

## Zorionak eta 2000 Urte Berri On

Entre las felicitaciones que hemos recibido, merecen destacarse dos de ellas. La primera corresponde a nuestro Alcalde y su Corporación, felicitación que incluimos en esta página, junto con una acertada frase de Toribio Etxebarria; la otra nos la envía una religiosa eibarresa (Mari Carmen Hernandez) desde el convento de Mendelu. Esta última felicitación incluye un verso, dirigido a los creyentes, donde se nos indica cómo podemos encontrar a Jesús, mientras que en la frase de uno de los líderes más carismáticos del socialismo eibarrés se pide a Dios: "Salud y Pan".

A primera vista parece que falta la palabra Paz, pero reflexionando a fondo, se observa que Toribio se daba cuenta de que al Señor no se le debe pedir Paz, sino que ésta la debemos alcanzar los hombres respetándonos mutuamente, buscando la Verdad, la Justicia y los Derechos Humanos, tanto de las personas como de las colectividades, y perdonándonos mutuamente los fallos que hemos cometido.



Virginia Cuadristain

Dios quiera que el HATOR MUTIL ETXERA sea una realidad en las navidades del año 2000.

J.M. KRUZETA

*"Zeruak opa deigula izan  
osasuna eta eguneroko ogixa"*

T. Etxebarria

*Billa nenbillen  
galde han, hor, hemen  
non Belen?*

*Bai, Jesus nahi nuen.*

*Joan naiz estalpera...*

*ez da hemen*

*Joan naiz tenplora...*

*ez da hemen.*

*Hor goian dizdizari izar.*

*Berak eskutik nakar*

*hiri ingurura*

*bazter herrira*

*zabortegira.*

*hor Jesus*

*moxkorraren*

*negartiaren*

*presoaren*

*putzillaren*

*drogadiktuaren*

*aurpegian ikus.*

*Sufritzen dagonaren garraxia*

*alargunaren antsia*

*herriaren min-etsia*

*erruz*

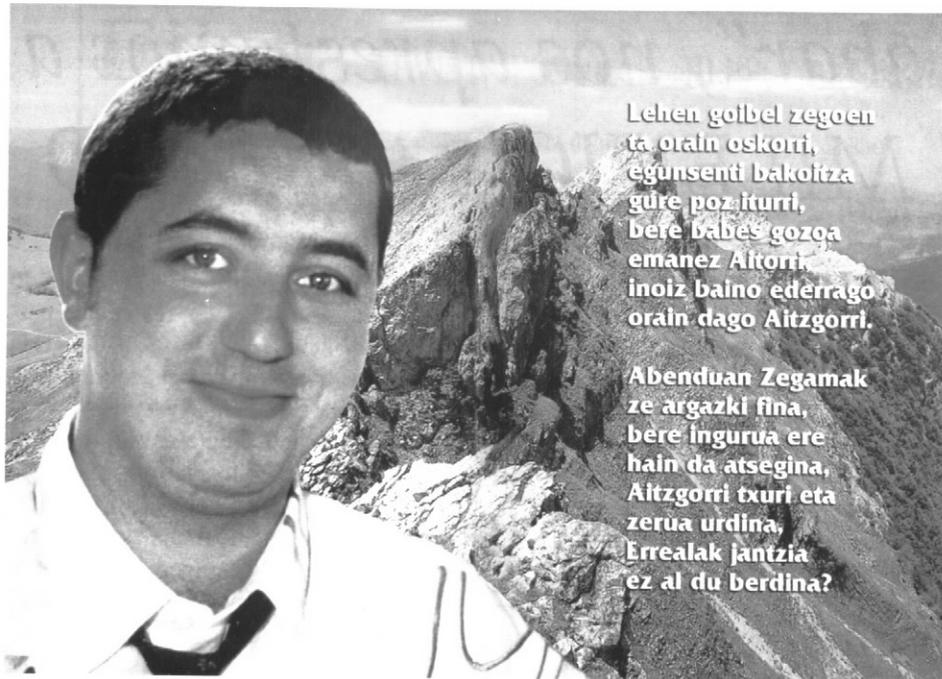
*hor Jesus.*

*Ixil nadin*

*belauniko*

*gur egin.*

HONDARRIBIKO KARMELDARRAK  
bidalita



Lehen golbel zegoen  
ta orain oskorri,  
égunsenti bakoitza  
güre poz-iturri,  
beré babes gozoa  
emanez Altorni,  
inoiz baino edérrago  
orain dago Aitzgorri.

Abenduan Zegamak  
ze argazki fina,  
beré ingurua ere  
hain da atsegina,  
Aitzgorri txuri eta  
zerua urdina,  
Errealak jantzia  
ez al du berdina?

Nuestros lectores notarán la ausencia de la colaboración que, número tras número, publicaba **PEPE TXIKIENA** en esta página. Ello ha sido motivado por el cambio de domicilio de nuestro colaborador, por lo que en el próximo número volverá a estar con todos nosotros.

## La ingenuidad perdida

**E**ra a finales de los 50. El miedo no había tenido ocasión de colarse en nuestras vidas todavía. Ocho adolescentes viviendo en el mismo portal de la plaza de Unzaga de Eibar, entrando unas en las casas de las otras a cualquier hora con sólo tirar de una cuerditita que abría la puerta a través de un agujero abierto en la madera y que casi nadie quitaba por la noche. La madre de Arrate y Elizabeth Cortázar era la menos severa. Nos contaba películas de amor y nos daba la paga si nos habían castigado sin ella. Mi madre nos cogía entradas para la "temporada de zarzuela" en el teatro de Ermua: nuestras primeras "salidas culturales". La madre de Marieli Etxeberria nunca se enfadaba porque tomáramos su casa por asalto y jamás interrumpía nuestras conversaciones, de dos y tres horas seguidas. Hacíamos "caja única" para darnos banquetes de chucherías. Hacíamos chocolatadas en el monte. Bajábamos las cuestas en bicicletas sin frenos. Vivíamos ajenas a que, bajo la balconada que recorría mi habitación, justo encima del Kaiku, hubiera una bomba sin estallar desde la guerra... un recuerdo de los cientos de bombas franquistas que arrasaron el pueblo. La razón nos la explicaron en las clases de "Fomento del Espíritu Nacional": Eibar era *"el pueblo más rojo y separatista de España, incluso había proclamado la República antes que Madrid"*.

Un día, ya en los 60, vinieron unos guardias civiles y nos hicieron salir a todos de casa. Venían a quitar la bomba. Desde el otro extremo de la plaza, las ocho vecinas nos quedamos mirando cómo un hombre subía una larguísima escalera y, muy despacio, iba sacando el tubo de la pared donde estaba clavado. «¡Han tenido ustedes suerte!», dijo el artificiero a mi padre, al terminar. «Estaba cargada. Podía haber estallado en cualquier momento. Está claro que cuando no tiene que pasar nada, no pasa». Creo que ese día todas aprendimos un poco de lo que es el miedo...

Nos fuimos casando. Yo fui la primera en marcharme, a Madrid. Tengo grabado el momento en que Arrate me decía. «¡Qué bien... a Madrid! Allí hay mucha gente de Eibar, todos dicen que están encantados...».

Arrate Cortázar es la madre de Aitor Zabaleta Cortázar, el chico eibarrés que -ahora hace un año- se fue a Madrid a ver un partido de la Real Sociedad y murió apuñalado por un joven que, según dijo, quería salir "a cazar vascos". Siento como si, en aquel portal de la plaza donde se alzó la primera bandera republicana del estado español, hubiera entrado un violador a llevarse los últimos restos de la ingenuidad de la infancia. Éramos como hermanas. Aunque no conocía a Aitor personalmente, siento como si a todas nos hubieran arrebatado un hijo.

*Marisol Guisasola (periodista)*

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# Alfa - Microfusión de Aluminio

## Alta tecnología en Eibar - Una empresa a tener en cuenta

**Microfusión de Aluminio S.A.**, dedicada a la fundición de precisión de aluminio por el procedimiento de la cera perdida, está presente en el mercado desde 1985, año en el cual fue creada como consecuencia de la unión entre el grupo canadiense CERCAST y el grupo MAQUINAS DE COSER ALFA S.A.

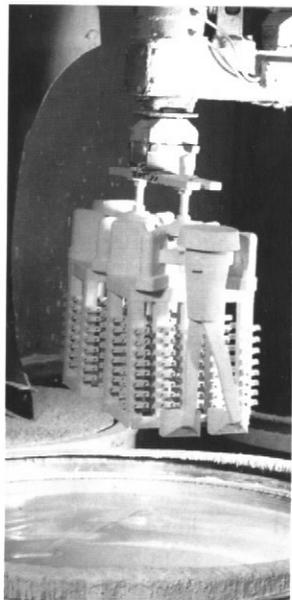
Posteriormente se integró dentro de la multinacional HOWMET CORPORATION, hasta que a primeros de 1993, MICROFUSION DE ALUMINIO S.A. pasó a formar parte al 100% del grupo español CORPORACION ALFA.

### PRODUCCION

MICROFUSION DE ALUMINIO, S.A. cuenta en sus instalaciones de Eibar con una superficie de 2.500 m.<sup>2</sup>, en los cuales un equipo de 50 personas, perfectas conocedoras de cada una de las fases del proceso que comprende desde el diseño del utillaje hasta la fabricación del mismo y la producción de las piezas propiamente dicha, obtenga como resultado final el objetivo perseguido desde un principio: PRODUCTO DE CALIDAD.

Para ello cuenta en sus instalaciones con los siguientes equipos de producción y control:

- Inyectoras de cera
- Robot y cadena de revestimiento
- Autoclave de desencerado
- Hornos de precalentamiento
- Hornos de fusión
- Espectrómetro
- Máquinas de limpieza
- Hornos de tratamiento térmico
- Instalación de líquidos penetrantes
- Instalación de Rayos X
- Medios de control y verificación dimensional



mm.), y la posibilidad de añadir nervios de refuerzo estilizando así la forma de la pieza y consiguiendo el binomio RESISTENCIA-LIGEREZA.

### PROCESO ALFA

Debido a la constante preocupación por mejorar día a día la calidad del producto, se han desarrollado mediante el diseño de experimentos unas mayores características mecánicas en las aleaciones, para las piezas de mayor responsabilidad sin incremento de coste sobre las aleaciones standard.

### TOLERANCIAS ACONSEJADAS

El procedimiento de la cera perdida, asegura una gran estabilidad dimensional, el cual permite garantizar las formas y dimensiones con una elevada precisión.

El proceso aporta soluciones a los problemas de complejidad, resistencia mecánica, disipación de calor, resistencia a la corrosión, etc.

Además nos permite incorporar en la propia pieza insertos tanto de acero inoxidable como de titanio.

### CALIDAD

El principal soporte en cuanto a calidad se centra en el equipo humano que compone la plantilla de Microfusión de Aluminio S.A.

Un equipo joven, dinámico, con una alta especialización en el trabajo que desarrollan y con la mentalidad clara de trabajar con calidad a la primera.

Además de este equipo humano, Alfa Microfusión

dispone de los medios productivos y de control necesarios para fabricar y garantizar la calidad de nuestro producto.

El departamento de Calidad cuenta con

- Espectrómetro de Emisión
- Máquina de medición tridimensional
- Instalación de líquidos penetrantes
- Instalación de Rayos X

Por otra parte, dispone de los medios

necesarios para realizar otros ensayos (ensayos mecánicos, metalografías, ...) que puedan ser requeridos por los clientes, certificando los resultados obtenidos en cada uno de ellos.

El proceso de la cera perdida permite obtener las piezas con una gran complejidad y altas resistencias mecánicas, reduciendo al máximo los espesores, con una buena resis-

tencia al choque, vibraciones...

Todo ello garantizado según las normas particulares de los clientes y certificado por Microfusión de Aluminio S.A.

**Nos alegra que Eibar cuente con Empresas de Alta Tecnología, que sirvan de freno a la decadencia de los últimos años.**

*J.M. Errota*



### INFORMACION TÉCNICA

El proceso de cera perdida permite una gran libertad en el diseño de las piezas consiguiendo formas y características imposibles de obtener por otro medio de producción, en una sola pieza.

Además hace posible la realización de piezas o conjuntos de piezas complejas en un bloque único consiguiendo espesores realmente finos (hasta 0,8

# ¿Deja ya la ciencia sitio para Dios?

El Diario Vasco / 12-X-99

**H**e aquí una pregunta de suma actualidad. Naturalmente para aquellos que apreciamos la fe en Dios y también la ciencia. Una pregunta que va acompañada a las veces de angustia o por lo menos de inquietud. Estoy haciendo referencia a la ciencia de hoy sobre todo: Astrofísica, Biología molecular, Genética, etc. Veamos. Si nos ceñimos al ámbito de la Astrofísica leemos que el universo en que vivimos tendría unos 15.000 millones de años. Sobre el tiempo que este mismo universo va a subsistir no existe unanimidad. Se habla de 20.000, de 100.000 millones de años. Incluso de un mundo eterno, sin fin. La verdad es que están en juego dimensiones de tiempo que nos resultan inimaginables. Como nos resulta también inimaginable que sean minúsculas fibras de materia aquello que mantiene cohesionado nuestro universo. Los científicos las denominan *strings* o *superstrings*. Son tan diminutas que el experimento no las detecta. Tan sólo son accesibles al cálculo matemático. Son de tan pequeña entidad que si tratáramos de hacer de estas partículas del grosor de un guisante esto equivaldría al intento de hacer de un átomo (también invis-

## El 40% de los científicos encuestados en 'Nature' creía en un Dios personal

ble) algo tan grande como el universo entero.

A lo mejor para nosotros los legos en Astrofísica nos conviene no proseguir el discurso de los científicos cuando se nos dice que los strings se mueven no ya en un mundo cuadrimensional de longitud, anchura, profundidad y tiempo, sino en uno de diez y de once dimensiones (!). Los expertos se hacen la pregunta de cómo compaginar espacios tan inmensos de tiempo y partículas de materia casi sin entidad. La ciudad alemana de Potsdam acogió este verano un congreso de científicos que se preguntó sobre la posibilidad de encontrar una superfórmula que permita describir el origen y desarrollo del universo que no esté en contradicción con ninguna de las leyes que rigen el funcionamiento del mundo.

Pero la cuestión que a mí y a muchos nos sigue interesando es la anotada al

principio de si este universo en el que vivimos y que es cada vez más descifrado por la ciencia conserva todavía un sitio para un Dios que lo hubiera creado y que lo sostiene en sus manos. Desde luego es interesante que científicos renombrados en número creciente sigan acudiendo a la hipótesis Dios para explicar el origen y el orden del universo tal como lo hiciera en la primera parte del siglo un genio de la talla de Albert Einstein. La revista científica estadounidense *Nature* hizo una encuesta hace ya algún tiempo entre biólogos, físicos y matemáticos que arrojó este balance. El 40% de los encuestados creía en un Dios personal. Así, por ejemplo, el astrofísico Allan Sandage. Confiesa que de joven fue un ateo militante. Sin embargo la contemplación e investigación del universo le ha demostrado, dice, que es un auténtico milagro la existencia de la materia que sólo se puede explicar por intervención de una fuerza sobrenatural. El físico Charles Townes afirma que es necesario admitir la existencia e intervención de un ser superinteligente para explicar las leyes que rigen el curso del universo. Incluso científicos que admiten el *big bang* inicial con exclusión de Dios co-

mo el célebre Stephan Hewking confiesan que «ello no constituye un argumento que demuestre que Dios no existe». Sólo significaría que no es necesario.

Soy de los que creen que el problema de Dios seguiría existiendo aunque diéramos con la fórmula o superfórmula del universo. El teólogo mártir del nazismo Dietrich Bonhoeffer apostaba, como se sabe, por un Dios que no nos sirve para explicarnos nada. Un Dios totalmente gratuito que no cubre los agujeros de nuestra ignorancia. Sería el auténtico Dios de la Biblia en contraposición al Dios de la metafísica. Si bien podría añadirse que aún en el caso de dar con esa superfórmula no quedaría explicado lo que existía antes del *big bang* ni lo que va a existir tras el fin de este universo. En todo caso ningún científico casi hablaría hoy de forma tan despectiva sobre la hipótesis Dios como lo hicieron algunos astrónomos o físicos del siglo XIX, ni por supuesto de la forma tosca y primitiva como lo hizo el astronauta soviético Yuri Gagarin en 1961 diciendo que en su viaje por el espacio no se había encontrado con Dios. Lo cual demostraba su no existencia.

Alfredo Tamayo Ayestaran

**ARRIETA**  
**NOVEDADES**

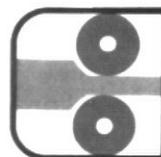
Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

EIBAR

**LARRAMENDI**  
**ELECTRODOMESTICOS**

Distribuidor Oficial de  
**TV PHILIPS,**  
**GRUNDIG y EMERSON**  
Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11

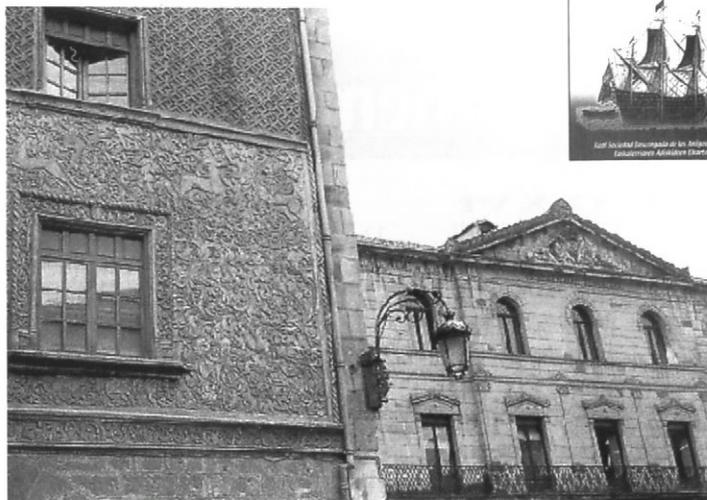


**LAMINADOS**  
**ESPECIALES, S.A.**

Murueta 5 ABADIÑO Tfno. 94 681 35 00  
Fax. 94 681 77 92



# Juan Jose Elhuyar espioi lanetan



1778ko otsailean Inazio Montalbo eta Juan Jose Elhuyar prest zeuden Bergaran espioi-lanari ekiteko. Lan hauek amaitu ostean Bergarara itzuli zen Juan Jose eta bere anaiarekin Zabala jauregian aritu zen lanean.

B I O G R A F I A

## 1774. urtean

Espainiako Itsas Armadako Idazkari Pedro González de Castejón jaun tute- rarra zen eta kezkatuak zebilen gerra- ontzietako kanoi onenak Eskoziako Carron-en egiten zirelako eta Kanta- briako Liérganes eta La Cavada-ko fa- briketan kaskarragoak ateratzen zituz- telako. González de Castejónek Jose Domingo Mazarredo bilbotarrari 1777. urtearen hasieran isilpeko gutuna hel- razi zion Eskoziako Carron-era bi es- pioi bidali eta han kanoiak egiteko tek- nikak ikas zituzten.

Mazarredo Peñafloredako kondearekin eta Narrosko markesarekin harreman- tan hasi zen 1777ko maiatzean edo ekai- nean, eta harrezkero Peñafloredakoak (Xabier Maria Munibek) eta Narroskoak posta-truke ugaria izan zuten González de Castejónekin, hau da, Itsas Armada- ko ministroarekin.

Gipuzkoako bi "zalduntxoek" Inazio Montalbo nafarra eta Juan Jose Elhuyar aukeratu zituzten espioitzarako. Juan Jo- se Elhuyar orduan Parisen bere ikaske- tak egiten ari zen eta Bergarara etorri zen. (Fausto Fermin anaia ere Parisen ari zen ikasten, eta Peñafloreda eta na- rrosekin tratua eginda medikuntzako ikasketak utzi eta mineralogiakoak egin zituen, gero Bergarako Erret Mintegian katedradun izateko).

Dena den, 1778ko otsailean bi es- pioiak (Inazio Montalbo eta J. J. Elhu- yar) prest zeuden Bergaran beren lanari ekiteko. Juan Jose Elhuyarri bi gutun eman zizkioten aginduekin: isilpekoa bata eta agerikoa bestea. Isilpeko edo sekretuak hamahiru artikulatu zituen eta agerikoak zortzi.

Hauek dira, laburbilduta, isilpeko ha- mahiru aginduak:

1. Bidaiaren benetako helburua beti isil- pean mantentzeko egindako zina go- goratuko zuen.
2. Lehenbailehen Saxoniara joango zen Metalurgia eta Galdaketa ikastera.
3. Parisen Juan Bautista Porcel, Antonio Maria Munibe eta Xabier Egia eus- kaldunekin elkarrizketatuko zen eta haiei ageriko gutuna erakutsiko zien (isilpekoa ez).
4. Parisen ahalik eta denbora gutxiena egonda, bere helburua betetzeko be- rriak eta liburu interesgarriak bildu- ko zituen.
5. Liburu horien kopiak eta laburpenak aterako zituen.
6. Paristik zuzenean Saxoniara joango zen eta Dresden Espainiako ministro- arekin egon ondoren Freiberg-era jo- an eta hango Institutuan ikasiko zuen.
7. Freiberg-en Metalurgia eta burdina urtzeko artea ikasiko zituen. Beti ere artillero eta kanoi-urtzaile izaten saiatuko zen.
8. Alemaniako fabrikak aztertuko zituen eta burdinazko kanoiak lehentasuna izango zuten.
9. Gero Suediako Stakelberg-era joan eta hango kanoi-fabrika aztertuko zuen.
10. Suediatik Eskoziako Carron-era joa- ten saiatuko zen eta han alemanez hitz egingo zuen, susmorik har ez zezaten.
11. Eskoziara joandakoan Parisko kon- fiantzako pertsonaren batekin izan- go zuen harremana. Gutunak alema- nez idatziko zituen gauza arruntak esanez, baina tarteka euskarazko esaldiak sartuko zituen eta haiek bil- duz jakingo zuten benetan adierazi nahi ziena.
12. Gastuak Parisen bidez ordainduko zizkioten.
13. Espainiara itzultzeko prest zegoene- an Parisko korrespontsalari abisua emango zion.

Espioi bakoitzak bere lanari ekin zion. Inazio Montalbo Eskoziako Carron-en ibili zen. Juan Jose Elhuyar berriz, Eu- ropako hainbat hiritan ikasten aritu on- doren Suediara heldu zen, baina handik Eskoziara ez zen iritsi. Bergarara itzuli zen (dirudienez, Itsas Armadako idazka- riaren laguntza ekonomikoa bertan be- heratu geratu zelako) eta 1782. urtean Fausto Fermin anaiarekin batera wolframio deitu zioten elementu kimikoa le- hen aldiz isolatu zuten Zabala jauregiko laborategian.

*Iñaki Azkune Mendia*

ELHUYAR / 149 zkia. / 1999.eko abendua

**Funtsean Peñafloredako kondeak eta Narrosko markesak Espainiako Itsas Armadako Idazkariarekin izandako gutun-trukea argitaratzen du liburuak.**

# ¿Quién me compra un lío?

**L**o siento. Pero no me aclaro. Cuando estamos llegando a la meta del año 1999, todavía no sé si el próximo, es decir el año 2000, es cuando comienza el Siglo XXI. O si todavía tengo que esperar a que transcurran otros 366 días. Para la multitud, con el 1 de enero de 2000, comienza ese nuevo siglo. Para otros, que se consideran (y quién sabe, si lo son) más entendidos en la materia, el Tercer Milenio no comienza el mes de enero próximo.

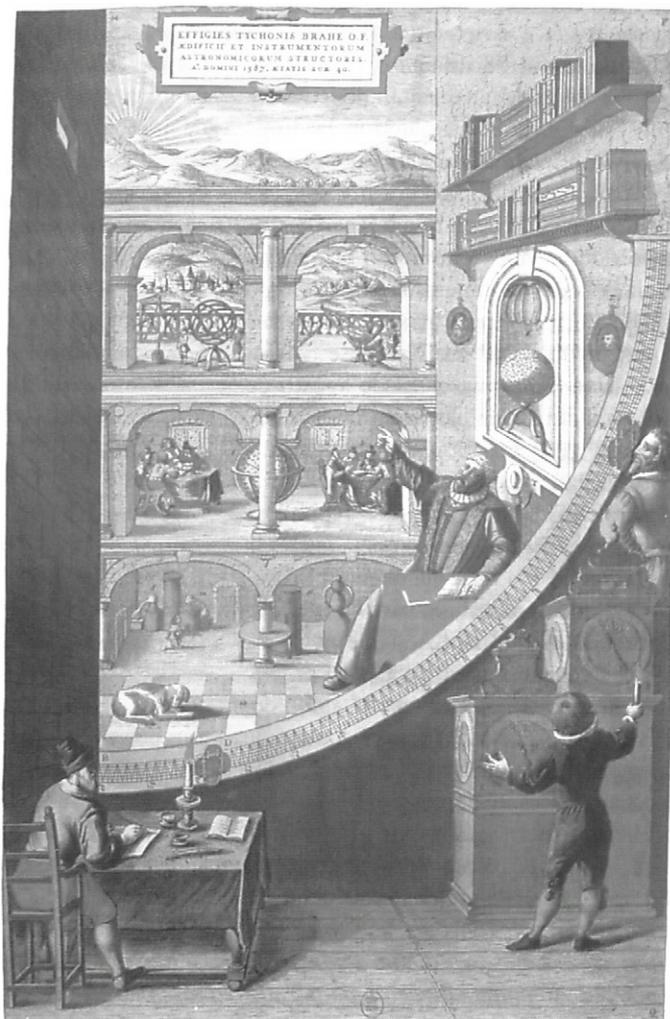
Según estoy leyendo ahora, **“los años terminados en 00, son final de siglo. No, comienzo de siglo”**. Al parecer, fue un fraile llamado Dionisio Exiguus, quien abogó porque el año Cristiano se comenzase a contar desde el 25 de marzo. Fecha en que la Iglesia Católica conmemora la **ENCARNACION DE JESUCRISTO**. Para que nos entendamos: la Anunciación a la Virgen María de que iba a ser la Madre de Dios.

Más tarde, concretamente el año 754 del calendario juliano, ya que Julio César lo implantó 46 años antes de Cristo, lo convirtieron en el **AÑO UNO**. **No en el AÑO CERO**. Asimismo, el año comenzaba el 25 de diciembre

actual. Posteriormente, el **Papa Gregorio XIII, ayudado por el astrónomo Lilio, reformó el calendario. Y, desde 1582, es el que utilizamos.**

Sin embargo, algunas naciones tardaron en adoptarlo. Así, Dinamarca y Noruega iniciaron su cuenta en 1700; Suecia en 1753; China en 1912; y Rusia en 1918. Durante la Revolución francesa de 1793, el año comenzaba en el Equinoccio de Otoño, constando de doce meses, de treinta días cada uno. Y sus nombres estaban dedicados a las actuaciones agrícolas o meteorológicas. Así, el primer mes se llamaba Vendimiario, el siguiente Brumario, para continuar llamándose Frimario, Nivoso, Pluvioso, Ventoso, Germinal, Floreal, Mesidor, Termidor, Fructidor, etc. Sería Napoleón quién, en 1806, quitó esos nombres para darles los que todos utilizamos ahora.

Y sigo leyendo (Enciclopedia Focus, página 1.284): “Tras la reforma efectuada por el Papa Gregorio XIII, que se tuvo que ‘comer’ 10 días del mes de octubre, se decidió que el año civil consta de 265 días. Salvo los años cuya última cifra es divisible por cuatro, **que serán bisiestos**”.



En el artículo escrito por M. Guilabert en diciembre, éste nos dice que no hemos concluido aún el siglo.

Los años seculares, **aquellos cuyas dos últimas cifras terminan en dos ceros -1700, 1800, 1900-, que son bisiestos en el calendario juliano, no lo han sido en el calendario gregoriano**. Por lo tanto, febrero solamente tuvo 28 días. Sin embargo, el año 2000 **sí será Bisies-**

**to. Por ser número divisible por cuatro.**

Y vuelvo a mi pregunta inicial: ¿Comienza o no comienza el siglo XXI el día de Año Nuevo, 1 de enero de 2000? De verdad, de verdad, de verdad... **¡¡¡Estoy hecho un lío!!!**

-Zorionak danori-

Mateo Guilabert

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 **ERMUA**  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## CAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGUIRRE**

E i b a r

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

# El nuevo gobierno municipal



Iñaki Arriola

		PRESIDENCIA TRABAJO	PRESIDENCIA ASESORA	VOCAL TRABAJO	VOCAL ASESORA	DELEGACION	PATRONATO
	Nerea Alustiza	Institucionales	Ego Ibarra	Hacienda	Euskera Servic. Educativos	Barrios Rurales	Euskaltegi Ay. Domicilio Artes Debemen
	Arcadio Benitez		Tráfico-Transp.	Obras	Industria		Ay. Domicilio
	Montse Fernández			Institucionales	Cultura Servic. Sociales	Consumo	Ay. Domicilio Artes
	Miren Gallastegui		Personal	Personal	Hacienda		Ay. Domicilio
	José Mediavilla	Obras-Urbanismo	Obras-Urbanismo	Hacienda	Tráfico	Deportes	Deportes Vicepresidente
	Mª José Telleria	Personal	Cultura Euskera	Institucionales	Ego-Ibarra Personal	Empleo	Euskaltegi Artes (Vicepres.)
	Miguel de los Toyos	Hacienda	Hacienda Servicios	Obras Personal	Obras		San Andrés Mancomunidad
	José Luis Vallés		Servic. Educativos		Servicios		Deportes Artes
	Regina Otaola		Economía, Industria y Comercio				
	M. Carmen Larrañaga		Servic. Sociales				

# Un ruego a la nueva Corporación

No ha sido nada fácil la formación del equipo de gobierno que se hace cargo, bajo la dirección de D. Iñaki Arriola, que gobernará los próximos cuatro años.

A primera vista es difícil de entender una coalición entre la derecha y los socialistas, pero también hay que tener en cuenta que para gobernar es precisa una cierta estabilidad para poder llevar adelante unos planes de verdadera importancia, como son el Estratégico y el General de Urbanismo.

Confío en que la fuerte oposición que tendrá el equipo de gobierno será "constructiva" y que los acuerdos que se tomen serán positivos para nuestra sociedad, aún cuando algunos de ellos se deberán consensuar, debido a la pequeña diferencia que existe entre la oposición y el gobierno.

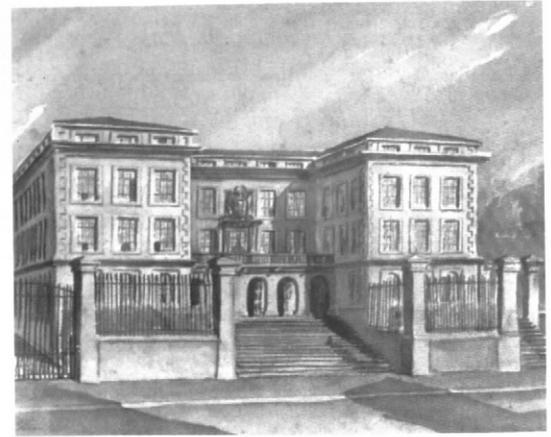
Como eibarrés y antes de exponer mi ruego, deseo de corazón que estos cuatro años venideros sirvan para que Eibar pueda avanzar en el progreso, tanto material como socialmente.

Mi ruego va dirigido a nuestro Alcalde y amigo Iñaki, así como a Dña. Regina Otaola, responsable de la comisión de Fomento.

Sencillamente es recordarles que en el pleno del 9 de marzo de 1982, presidido por el entonces alcalde D. Mikel Larrañaga, se rechazó la ayuda que se pedía en aquel entonces por la E. de Armería, lo que impidió el tratamiento de Centro Especial, y cuyos resultados, a posteriori, son patentes en el declinar de la Escuela.

Comprendo que los tiempos han cambiado, pero opino que es preciso un acercamiento de nuestra Corporación, tanto hacia la Escuela como a la Escuela de Ingeniería y a Tekniker.

Estimo que nuestro alcalde debe liderar este acercamiento y apoyar económicamente un plan de Formación que haga frente a los retos del futuro, donde serán los "conocimientos técnicos" los que fijarán el desarrollo económico



Proyecto de ampliación de la Escuela de Armería, efectuado con vistas a la década de 1950 (J.A. Beltrán).

de nuestra ciudad. De ahí que vuelva a insistir en que se forme un Patronato, al igual que existió antaño y que fue la locomotora que nos llevó al progreso.

Confío en que analizareis mi ruego y en que lo incluireis en el Plan Estratégico de nuestra Ciudad.

Gracias,

J.M.Kruzeta

*En 1981 la Escuela de Armería pasó a depender de la Consejería de Educación del Gobierno Vasco. La Comisión de Enseñanza se había planteado para este año una serie de objetivos, entre los que destaca la continuación de las gestiones para la consecución del status de centro piloto; la actualización e implantación progresiva del nuevo plan de enseñanzas, plan de reciclaje continuo y progresivo del profesorado; desarrollo de los Laboratorios; estructuración del centro para la formación permanente.*

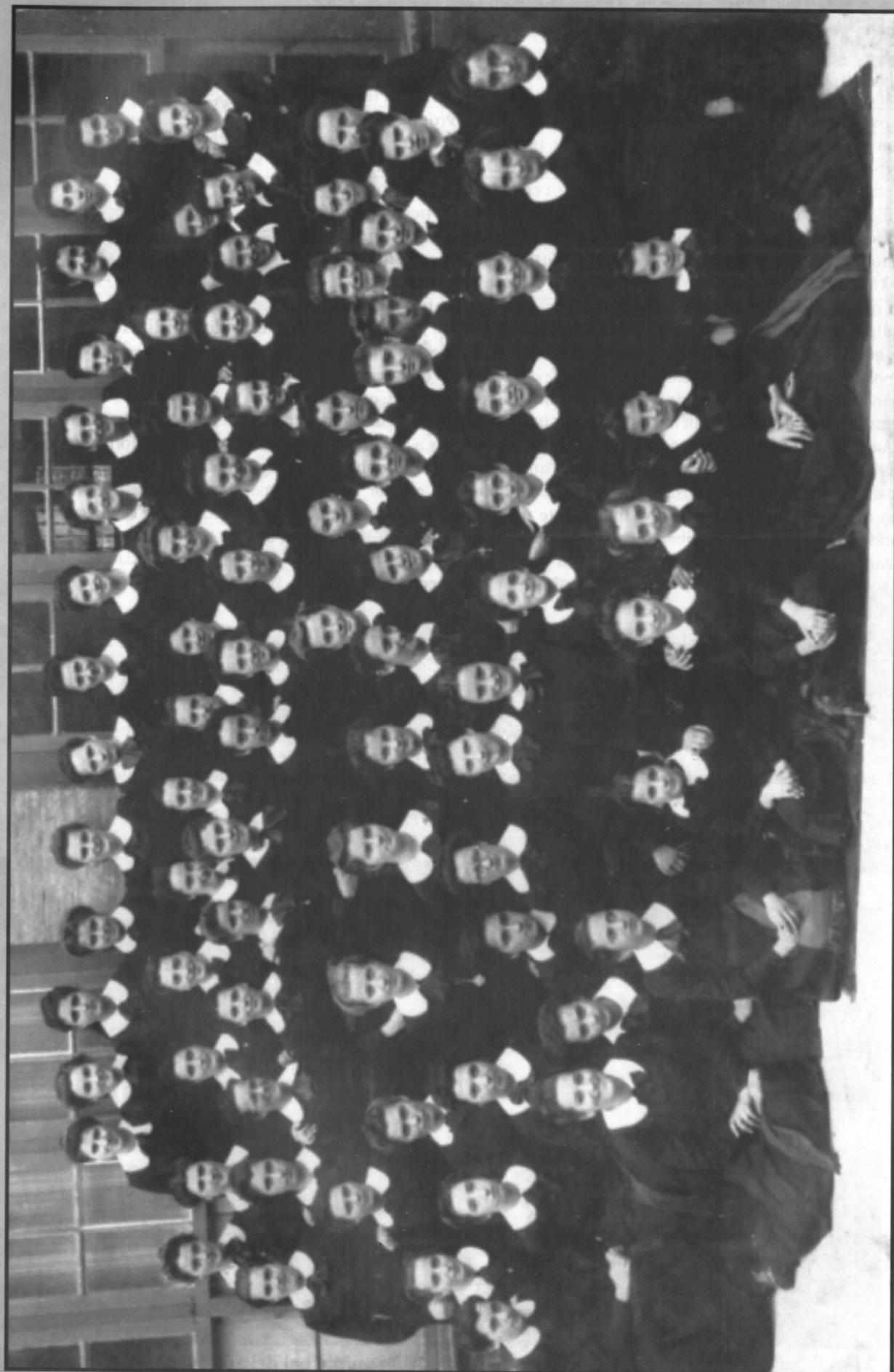
*Habida cuenta que el déficit arrastrado por las dotaciones al personal docente se incrementaba año tras año, llegando en el caso del curso 1981-82 a veinte millones de pesetas, la Escuela de Armería entró en contacto con la Consejería de Educación del Gobierno Vasco. En las conversaciones, el Departamento propuso que el Gobierno Vasco concedería a la Escuela el tratamiento de centro especial. En este sentido, la Consejería asumía el 50% del déficit con la condición de que el otro 50% lo asumieran entre los padres de los alumnos y el Ayuntamiento de Eibar. La Escuela aprobó las condiciones expuestas, en una reunión del Claustro de Profesores. La Asociación de Padres también aprobó su aportación. Pero la Corporación municipal rechazó la propuesta presentada y defendida, en el Pleno celebrado el 9 de marzo de 1982, por el Alcalde D. Mikel Larrañaga, con los únicos votos favorables del Partido Nacionalista Vasco.*

publicado en el libro del 75 Aniversario de la Escuela



Miembros componentes de la Corporación municipal del año 1982.

# Galería de Eibarreses



Oin dala urte batzuetako Aldatzeko ikasle taldiaren argazkixa.

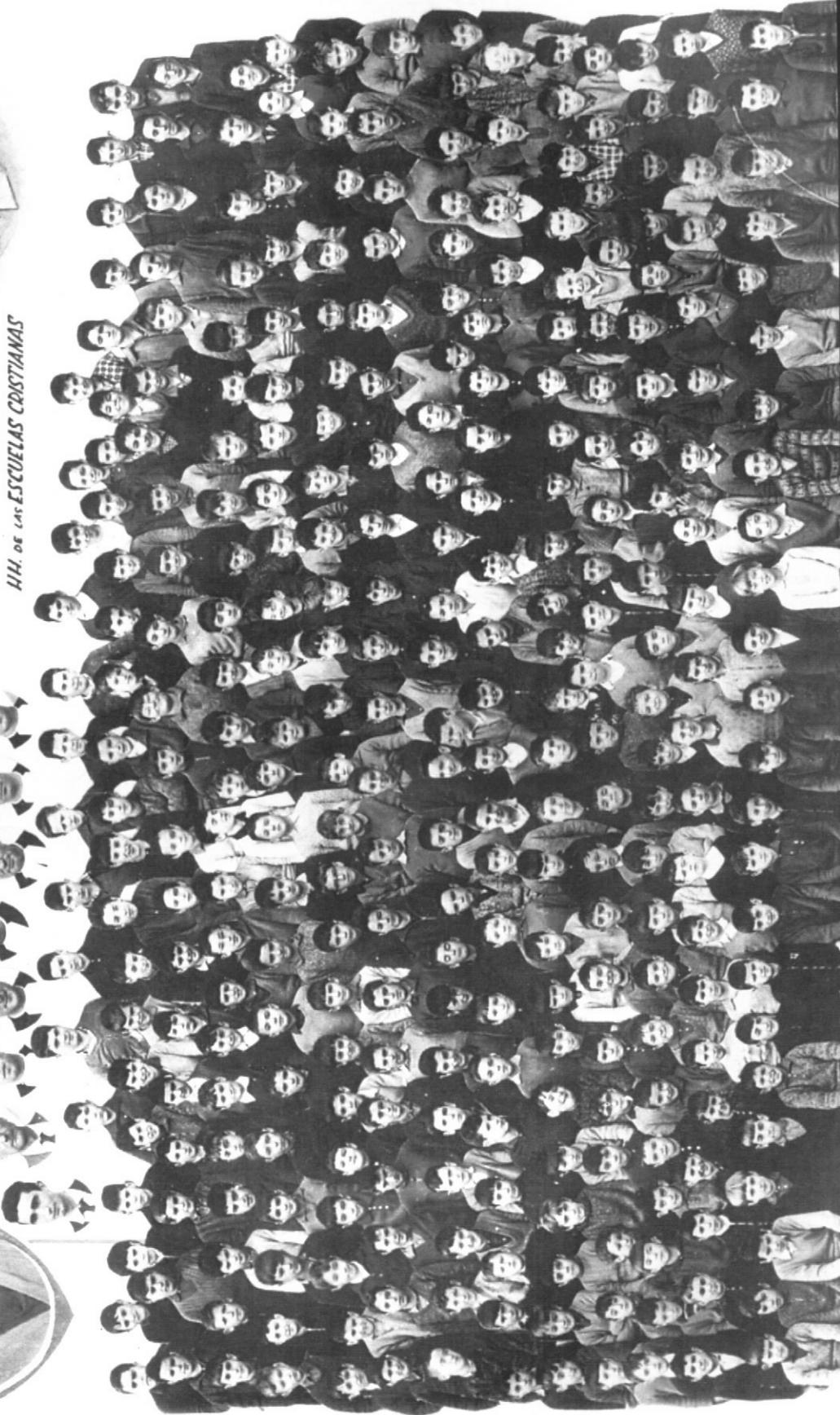
# Galería de Eibarreses



**COLEGIO**

**Nra. ACETAÍN, LA SALLE**

H. DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS

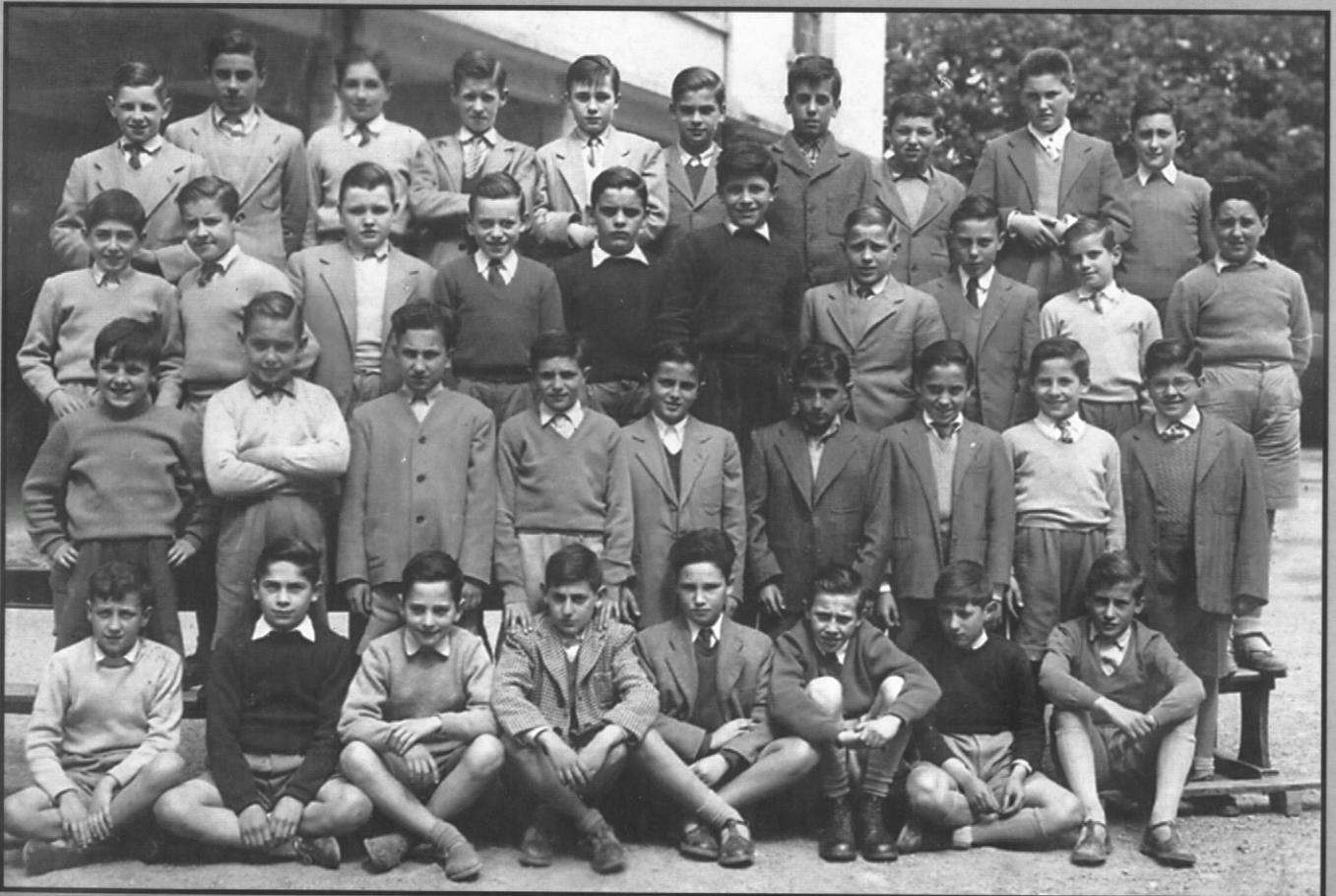


Azittaingo La Salle ikastetxeko ikasliak, 1960-61 urtian.

# Galería de Eibarreses

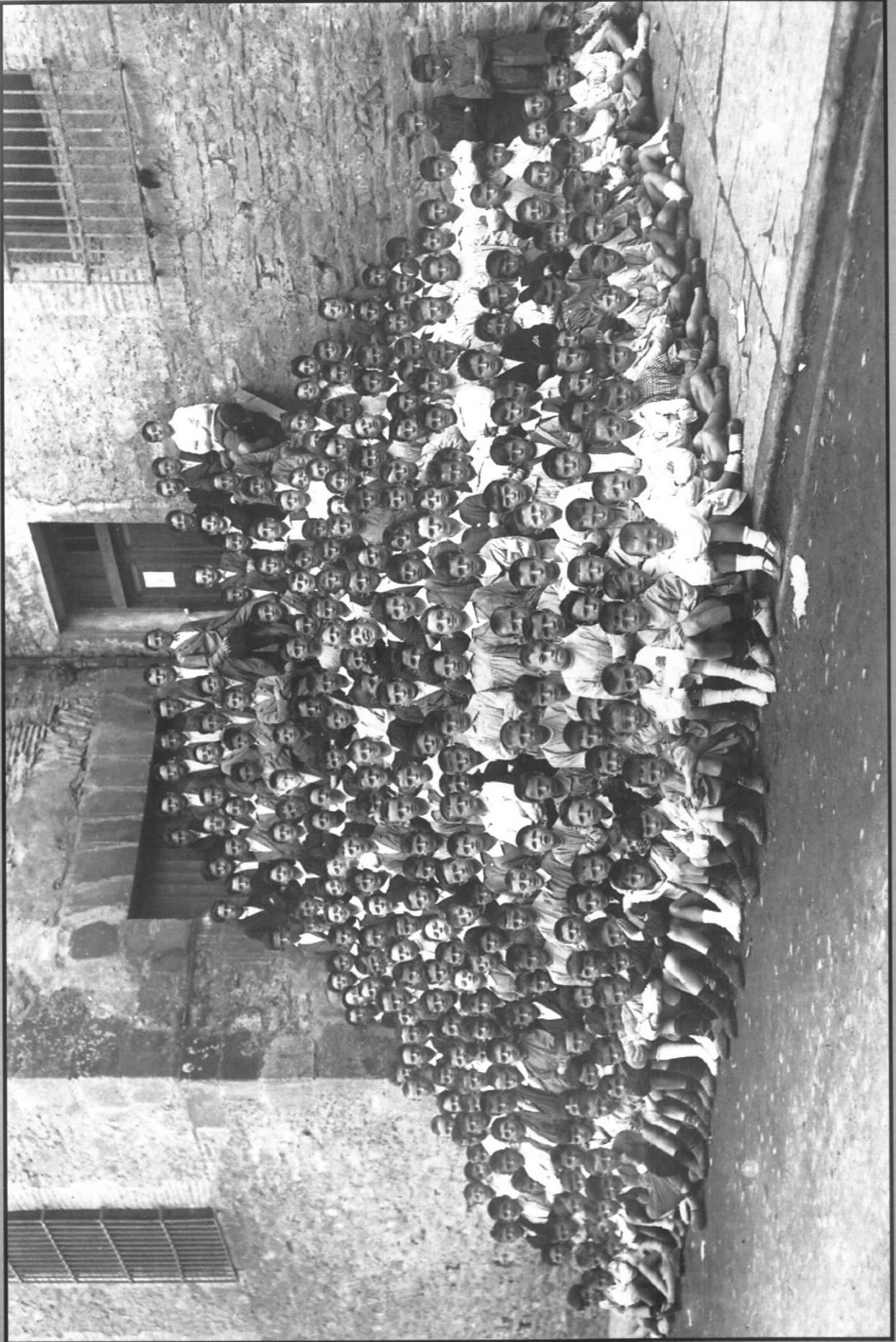


Eibarko taldea Elgoibarrera egindako bisitian, 1946ko azarian. Beti izaten da astixa ondo pasatzeko.



Isasiko Sagrado Corazoneko ikasliak, 1952. urteko fotografixan.

# Galería de Eibarreses



Corazonistetako ikasliak, 1924an etaratako argazkixan. Ojangueren.

# Galería de Eibarreses



Danel Zenarruzabeitia eta Itziar Alberdiren ezkontza. Plazaola.



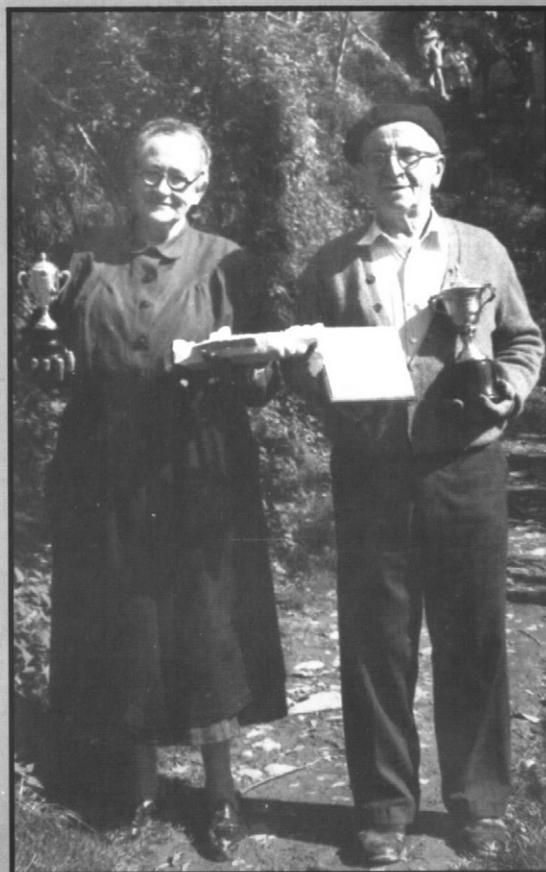
Ramon Gabilondo -nazioarte mailan jardundako foballaria-  
eta Vicen Asanzaren ezkontza, 1940xan. Aitta-ama pontekuak:  
Felix Errasti eta Magdalena Alberdi Ojanguren.



# Galería de Eibarreses



Matea Alberdi, "Mikela Iruren" alaba,  
oin dala 103 urte.



1954ko argazkixan, Manuela Totorikaguena  
eta Victor Ugarteburu, Asola-Berri baserrixan,  
omenaldi batian jasotako oparixekin.



Floren eta Leandro, Cantabria jatetxeak.



Andres Unzeta, bere txakurrarekin.

# Galería de Eibarreses



Arrateko Hostala regentatu eben Misionera Ebangelikuak.  
Euren artian, Maria Luisa Gorosabel.



Jose Mari Errota, lau urterekin.



Ezkon-aurreko despedidia, 1940ko iraillian etaratako argazkixan.  
Sta. Jesusa, bere senide eta lagunekin.

# Galería de Eibarreses



Pedutxo toreatzaillia,  
Eibarko lagunekin.  
Danak ezagun-ezagunak.  
1963-IV-14.



Honako hóneri be ez jakue  
irriparrerik falta, ez!



Holako mahai baten  
aurrian, bizi leike bai!  
1947ko fotografia.

# Galería de Eibarreses



Klub Deportiboko mendigoizaliak 1951ian, San Miguel de Aralarko Artxuetan.  
Deportibuak poliziak be mendizale bihurtzia lortu eban (eskuman makurtuta ikusten dana).



Jan, edan... eta abestu. Soiñu eta guzti... ez dago gaizki.

# Galería de Eibarreses



Jose Alberto, Rikardo eta  
Mandiola senar-emaztiak.

1957xan Deporrek egindako txangua. Aitzkorriko  
puntan eserita, ermitaren teillatuaren gaiñian.  
Mari Paz Ibeas, ezkerreko lehelengua eserittakuen  
artian; Jesus Mari Murua, eseritta be eta biseriakin.



Mendigoizaliak:  
gorago, zerua bakarrik  
Ortuoste y Castrillo.



# La Asociación de Antiguos Alumnos de la Escuela de Armería cumplirá el año 2000 los 50 años de existencia

**S**e dice que el tiempo no corre sino que vuela. Esta expresión, que utilizamos corrientemente los que hemos alcanzado la edad de cincuenta años, puede aplicarse a la llamada que tuvo a bien hacerme el Director de la Escuela de Armería, para comunicarme que este año -el famoso milenio- se van a cumplir los 50 años de la Fundación de la Asociación de Antiguos Alumnos.

A mi memoria han acudido los recuerdos de las primeras reuniones del Comité promotor de la Asociación; **la idea original partió del Director D. José Antonio Beltrán quien, apoyado por D. Esteban Bolumburu -Secretario de la Escuela-**, tuvo la gran visión del papel que una asociación de este estilo podría tener en la vida de la Escuela y no sólo de ella, sino también de Eibar.

Recuerdo a algunos miembros del comité, tales como Julio Anitua, Pepe Iriondo, Enrique Franco, Javier Echeverría y Jose Mari Kruzeta.

**Esta Asociación tiene como finalidad estrechar lazos de amistad entre los Antiguos Alumnos, para defensa de los intereses de la Escuela y de su obra**



Con motivo de la Asamblea Fundacional de 1950, en su constitución y fines entre otras cosas se señalaba **«esta Asociación tiene como finalidad estrechar los lazos de amistad entre los Antiguos Alumnos, para defensa de los intereses de la Escuela y de su obra y perfeccionamiento de la Formación Profesional».**



*Momento de la colocación de la primera piedra de la ampliación de la Escuela, el 18 de junio de 1950.*

*Junto a estas líneas, quien fuera director del Centro, D. José Antonio Beltrán.*

Tras señalar la importancia de esta finalidad, voy a pasar a transcribir, entre otros temas, lo que sobre la Asociación señalaba el Ex-Presidente José Vázquez Astarloo, en la revista conmemorativa del 75 Aniversario de la Escuela de Armería, editada en 1987, de donde extraemos lo más destacado:

*Esta finalidad nos remite necesariamente a los propios fundamentos de la Escuela de Armería. «Asegurar la prosperidad industrial de Eibar».*

*Aquí está el secreto, y no tanto en lo que se decía, como en la experiencia personal de esfuerzo y trabajo diario, de cuantos hemos pasado por la Escuela y de cuantos hemos tenido la suerte de captar, antes o después, la trascendencia del mensaje.*

*Nuestro futuro es únicamente responsabilidad nuestra y hoy, ... ya es pasado (se lo he oído decir a mi amigo Arkotxa, director de la Escuela).*

*La Escuela somos nosotros mismos, y son los alumnos de hoy quienes tendrán que coger el testigo mañana, y quienes desde nuestra Asociación, habrán de seguir apuntalando, en estrecho contacto con la realidad diaria, la acción formativa del hombre y del técnico que le corresponde a la Escuela en su ámbito de actuación.*

*Hemos de garantizar pues, la continuidad del principio filosófico que sustenta históricamente la acción de la Escuela, que es formar hombres, con iniciativas y conocimientos que sepan luchar por su futuro.*

*El secreto se me desvela como continuidad del espíritu de trabajo y servicio que ha caracterizado a todos los Directores que han dirigido la Escuela desde su nacimiento hasta hoy mismo. El amor de ellos hacia*

sigue en la pág.32 →



D. Julio Anitua (1950)



D. Pedro Urizar (1951-53)



D. José Vicente Iriondo (1953-55)



D. Jesús Mendizabal (1955-58)



D. José Retenaga (1958-60)



D. Secundino Loidi (1960-62)



D. José M<sup>e</sup> Muguerza (1962-64)



D. Gerardo Isasi (1964-66)



D. Javier Espín (1966-70)



D. Alberto Eibar (1970-72)



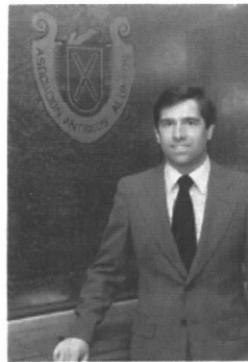
D. Enrique Franco (1972-74)



D. José M<sup>e</sup> Kruzeta (1974-76)



D. Alfonso Echeverría (1976-78)



D. Jacinto Irazola (1978-80)



D. José Beraza (1980-82)



D. José M<sup>e</sup> Garmendia (1982-83)



D. Javier Alday (1983-85)



D. José Vázquez (1985-87)



D. José Etxaide (1987-90)



D. Rafael Corta (1990-93)

D. Agustín  
Elorza  
(1993-97)

D. Agustín Elorza (1993-97)



D. J. Antonio Hernández (1997-2000)

# Presidentes de la Asociación de Antiguos Alumnos

# La Asociación de Antiguos Alumnos cumplirá el año 2000 los 50 años de existencia

viene de la pág.30

la Escuela. Directores que han sabido mantener y acrecentar esa llama, con la aportación de sus equipos directivos y personal docente y no docente, sin los cuales nada hubiera sido posible. Y qué decir, del esfuerzo y trabajo diario de los alumnos, a quienes pocas veces reconocemos la importancia de su esfuerzo, nada fácil, en una edad en que la tendencia natural es el juego y la diversión.

Es natural por tanto, que quienes habiendo recibido esta herencia dediquemos parte de nuestro esfuerzo a los fines de nuestra Asociación.

De igual manera, nosotros guardamos con especial cariño el recuerdo del nacimiento de dos instituciones, de cuya importancia en el futuro entorno institucional de la Escuela estábamos plenamente



**José Vázquez Astarloa,**  
autor de la colaboración  
hecha para la publicación  
conmemorativa del 75  
aniversario de la Escuela,  
en el año 1987.

convencidos, a las que, junto  
con la Escuela, contribuimos  
a crear.

El 26 de octubre de 1973  
nacía la Asociación de Pa-

dres de Alumnos de la Escuela, cuyo primer presidente sería el ex-alumno del Centro D. José M<sup>o</sup> Echaburu, asociado y colaborador nuestro.

Asimismo, el 10 de julio de 1981 nacía la Asociación de Investigación Tekniker, siendo su primer presidente D. Alfonso Echeverría, ex-alumno y ex-profesor de la Escuela, y también ex-presidente de nuestra Asociación de Antiguos Alumnos y gran colaborador nuestro, de siempre.

Aún siendo joven esta Asociación, no cabe duda de la gran importancia que ha merecido su labor, y las expectativas que en ella depositan nuestro entorno Industrial e Institucional, en la cual tendremos que apoyarnos para realizaciones futuras.

En 1981 nació la Asociación de Investigación Tekniker, en donde se depositan las expectativas de futuro del entorno industrial. Su primer presidente fue D. Alfonso Echeverría, ex-alumno y ex-profesor de la Escuela de Armería, y también ex-presidente de nuestra Asociación de Antiguos Alumnos y gran colaborador nuestro, de siempre.



**Alfonso Echeverría,**  
primer presidente de  
la Asociación de  
Investigación Tekniker.

Hoy día, como señalaba el Director D. José Antonio Arkotxa, las cosas han cambiado y la Asociación, junto con la Escuela, deberá hacer frente a nuevos retos, que influirán tanto en la Escuela, como en la Asociación. Sin olvidar a Tekniker, que debe jugar un papel importantísimo en el futuro industrial de Eibar (al igual que las Ingenierías Técnicas).

Zorionak a los Antiguos Alumnos y que siga cumpliendo en el futuro con los fines con que se creó.

**J.M. Errota**



Vista general de la Escuela de Armería en la actualidad.

# Etorkizunari itxaropentsu begira

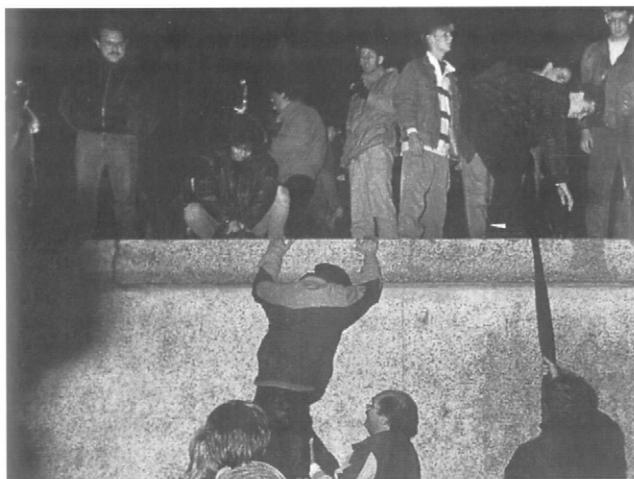
Silbia Hernandez



Ondiok ez dau oso argi 2000. urtian XXI. gizaldixan sartuko garan ala ez, baiña edozelan be komunikabide danetan gizaldiaren balantzia egitten dihardue. Izan be, gizaldiko pertsonai inportantiak zeintzuk izan diran aittatzen dabiz, aurkikuntza garrantzitsuenak, aldaketa politiko haundixenak... eta holako lista luzia.

Lehenguan entzun neban oso egun inportantia izan zala Berlingo pareta edo horma bota ebenekua, eta ez jakue arrazoirik falta. Hori pasau zanian, historia komentatzera ausartzen diran hórrek esan eben ordua zala, Europak ekan lotsarik haundixena zala hori hormiori eta ez dakitt zenbat gauza gehixago. Hor arte dana ondo.

Baiña ez dakitt zergaittik izango dan, beti topau bihar dot zeozer negatibua horrenbeste gauza positiboren artian. Eta hauxe da komentaria hórrek esandakua-



«Ez dabe ikusten hori ormiori kendu eta gero, beste horma lotsagarrixa jaso nahi dala?».

ri topau detsaten akatsa: Berlingo hormia kendu eben lotsagarrixa zalako Alemaniako famelixak banatuta eukitzia, neba-arreba batzuk bestiengandik urriñ egotia eta horrelako arrazoi sentimental batzuegaittik. Baiña hórrek komentariak ez dabe ikusten hori hormiori kendu eta gero, Europak beste horma mingarri eta lotsagarrixa jaso nahi dabela? Hor dabiz urte guztian esaten pateretan datozen moruak larregi dirala eta horri amaieria ipiñi bihar jakola. Eta, nik dakittela, beti dagozen inteligente hórretako batzuk Peninsula eta Afrika banatuko dituen metalezko «horma» ipiñi nahi dabe, inmigrantieri Europara sartzen ez lagatzeko. Eta hori ez da lotsagarrixa? Moruak be famelixak dittue, eta neba-arrebak, batzuk kontra-kua pentsatzen daben arren.

Ez jakue nahikua begittantzen «extranjeria lege» barrixa eta zorrotzagua ipintzia eta, muga burokratiko danak agortu eta gero, oin muga fisikuak ipiñiko dittue. Kartzelatik ihes egitten dabenak moduan, Peninsulara sartu ahal izateko ez dakit zenbat voltioño deskarga botako daben harresixari aurre egin biharko detse marrokixak; horrela, pateretan egindako biajia eta gero, oindiok bizirik badagoz, biharbada deskarga elektrikuak hilgo dittu. Eta, halan eta guzti be, batenbatek pasatzia lortzen badau, polizia



atzetik eukiko dau gau eta egun. Baiña, halan eta guzti be aurrera egittia lortzen badau, miseria betetako bizimodua eruan biharko dau, beti erdi ezkutauta eta bildurrak jota.

Baiña horrek ez dittu lotsatzen tertulixetako komentariak, eta pozik segiduko dabe gizaldiko balantzia egitten, eurak nahi daben interpretaziñua emoten eta gauzak eurak nahi daben moduan ikusten. Eta Europak ez dau lotsarik sentiduko, afrikano danak bere lurraldetik kanpo mantentzia lortzen badau. Baiña hori bai, Espaiñako gobernuak gero diño marrokixak gaiztuak dirala ez dabelako lagako arrantzan egitten euren lurraldeko uretan. Aurpegixa bihar da gero!

Gizaldi barrixa hasi ala ez, espero dot urte barrixan horrelako lotsagabekeri gehixago ez entzutia eta gauzak aldatzen juatia. Eta inmigrantiak etorri bihar badira, ba etortzia dake. Azken batian, Espaiñak mundu erdixa kolonizau eban sasoi batian, hona datozen marrokixak baiño askoz be sarraskerixa haundixaguak egitten. Eta euskaldunak be herri emigrantia izan gara tradiziñoz, eta danori gustatzen jaku goiazan tokixetan ondo hartzia. Eta pentsau, iñork ez dabela lagatzen maitte daben lurra, herrixa eta famelixak gustuagaittik, kondiziño ekonomiko edo politiko latzak bultzatuta eta bihartuta baiño. Hortaz, urte barrixak zoriontasuna eta osasuna ekar deixala, baiña DANONDAKO.

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (sin ánimo de lucro)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) Tfno. 943 82 03 60

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta • Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Dépósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## Año 2000: Celebración de un acontecimiento único en la Historia

**CONFESIONES DE UN MARXISTA, DEL NOVELISTA BAROJA, DE UN EJECUTADO POR EL NAZISMO.**

El Cristianismo es muy antiguo. Estamos hablando del año 2000. Cayo Plinio II, gobernador romano de Bitinia, provincia de Asia Menor, elevó, hacia el año 112, una consulta al emperador Trajano sobre los cristianos acusados de múltiples crímenes, pero que, según propias averiguaciones, aparte de negarse a dar culto al emperador, al parecer sólo cantaban himnos a "Cristo como único Dios" y se atenían a determinados preceptos como no hurtar, no robar, no cometer adulterio, no engañar.

Nos encontramos ante una comunidad cristiana, que vivía la memoria y el seguimiento del Maestro, que había nacido, vivido, muerto y resucitado no hacía demasiado tiempo.

El filósofo alemán Ernest Bloch, que desapareció de la escena de la vida el año 1977, ha pasado a la historia como un pensador marxista, un filósofo de la utopía y de la esperanza. Se encontró con dificultades cuando la subida al poder de Hitler y se vio obligado a dejar su nación y pasar a las naciones vecinas hasta fijar su residencia en Norteamérica. Allí permaneció hasta 1947, año en que volvió a la República Democrática Alemana, siendo nombrado profesor en la Universidad de Leipzig. Sus ideas marxistas parecieron demasiado avanzadas a las autoridades que gobernaban la República Demócrata y fue separado de su cátedra de filosofía, acusado de desviacionismo.

Bloch era un claro marxista. Un claro no creyente en Dios. Pero era un hombre libre. Lo que sentía y vivía lo exponía sin ambages ni rodeos. Sobre el "judío Jesús" nacido hace 2.000 años, escribió así: "Se reza a un niño nacido en un establo.

*No cabe mirada a las alturas hecha desde más cerca, desde más abajo, desde más en casa. Por eso es verdadero el pesebre: Un origen tan humilde para un Fundador no se lo inventa uno. Las sagas no pintan cuadros de miseria y, menos aún, los mantienen durante toda una vida. El pesebre, el hijo del carpintero, el visionario que se mueve entre gente baja y el patíbulo final... Todo eso está hecho de material histórico, no con el material dorado tan querido por la leyenda".*

¿Quién no conoce el anticlericalismo y el profundo rechazo de la Iglesia Católica del novelista Pío Baroja? Un día nuestro hombre, sentado en un sillón del Colegio de España, en París, estaba leyendo los evangelios. Uno que le conocía y había observado su lectura le dijo: «¿De modo que usted lee ahora todo eso?». Pío Baroja se conformó con sonreírle.

En una conversación sobre la Biblia, en el mismo París, Baroja afirmó que la había leído innumerables veces en castellano. «Como literatura me parece una cosa magnífica» había dicho el novelista. Los contertulios escuchaban. Entre ellos estaba Miguel Pérez Ferrero, que es el que nos cuenta la anécdota y que escribió su libro "Pío Baroja en su rincón". Baroja continuó: «Los tres evangelios primeros, que se llaman sinópticos, tienen el mismo orden, presentan unas pequeñas diferencias, que hacen que la figura de Jesucristo se tome desde distintos puntos de vista y que ello le proporcione un relieve inmenso». Alguno preguntó: «¿Y el cuarto evangelio?». Contestó Baroja: «El cuarto evangelio, el de San Juan, creo que constituye un poema de difícil superación. Es la lectura menos cansada y más bella que conozco».

Dietrich Bonhoeffer fue un teólogo protestante que ejerció, en un tiempo, su ministerio en Barcelona. Se opuso al nazismo y tomó parte activa en su lucha contra Hitler. Fue detenido, en 1943, tras el atentado fallido contra el jefe nazi en Munich. Fue ahorcado dos años después. Ha sido grande su influencia en el mundo católico y protestante a través de las cartas íntimas y densas que fue escribiendo desde la prisión del campo de Flossenbürg. "La cuestión de saber lo que es el Cristianismo y quién es Cristo para nosotros hoy día, me preocupa constantemente", escribía. Afirmó también algo que merece guardar y meditar. «Si la tierra ha sido hallada digna de llevar al hombre Cristo Jesús, si ha vivido realmente un hombre como Jesús, entonces vale la pena que también nosotros, los demás hombres, vivamos. Si Jesús no hubiera vivido, entonces nuestra vida no tendría sentido, a pesar de todos los hombres que conocemos, veneramos o amamos».

Era el último día. Bonhoeffer no lo sabía. Estaba leyendo la Biblia -en pequeña celebración- a petición de algunos compañeros de prisión. Había leído: "Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien, por su gran misericordia, mediante la Resurrección de Jesucristo de entre los muertos nos ha reengendrado a una esperanza viva, a una herencia incorruptible...".

Llegó la policía. Llamó a Dietrich Bonhoeffer. Este se despidió de sus amigos: «Es el fin. Para mí, el comienzo de la vida».

*Jesus Sanmiguel*

# Amerika euskaldunek aurkitu al zuten?

**N**ork aurkitu zuen Amerika? Cristobal Colonek, 1492ko urriaren 12an. Edo hori da, bederen, guztiok ikasitako bertsio ofiziala. Baina Europako kostalde atlantiarreko herrietan, Norvegiatik hasi eta Euskal Herriraino kontrakoa defendatzen duenik badago. Eskandinaviarrek euren bikingoei eragozten diete aurkikuntza, XVI. mende baino lehen untzigintzan eta nabigazioan aurrerapen garrantzitsuak zituztela argudiatuz. Irlandar eta eskoziarrek ere etxerako joera dute eta itsasuntzi kaxkarretan espedizio arriskutsuak burutu dituzte hori frogatzeko. Bretoiak eta normandiarrak ez dira atzera geratu mundu berria ren aurkikuntza euren itsas-gizonei egozteko orduan. Azkenik, euskaldunok Ternuako (Terranova) balenarrantzaleen tradizioan oinarritzen dugu Ameriketara lehenak izan gineneko teoria.

Dena den, euskaldunena ez da etxe barruan soilik defendatzen den kandidatura. **Thor Heyerdahl 84 urteko antropologo norvegiarraren esanetan, euskaldunak 1400. urte inguruan dagoeneko Ameriketara iritsi ziren.** Giza migrazioan espezializatu da Heyerdahl eta bere teoriak frogatzeko Kon-Tiki ize-neko historiaurreko baltsa batean Pazifikoa zeharkatu zuen 1947an. Guantxeak eta bikingoak ere Coloni aurreratu zitzaizkiola

***Euskaldunak Ameriketara Colon baino lehenago iritsi al ziren? Balearen atzetik euskal arrantzaleak Ternuara iritsi al ziren 1492a baino lehen? Mitoa hor dago eta teknikoki ere posible izan zitekeela esan genezake, baina oraino ez da horren frogaririk aurkitu.***

esaten du, horien bien eta euskaldunen jatorrian harreman estua dagoela defendatuz. Aurki liburu batean kale-ratuko ditu teoria honen nondik-norakoak. Komunitate zientifikoan, ordea, teoria hauek ez dute onarpen zabalik. **Norvegiarrek berak onartzen du 1961. urtean New Yorkeko Zientzi Akademiako bere lankideetatik inork ez zuela oraindik berak esandakoa onartzen.**

## Van Beneden-ek 1878an idatzi zuenez, euskaldunek 1372. urtean deskubritu zuten Ternua



**Bale arpoiketa Mutrikuko harmarran. Mutrikuko Udal Artxiboan dago egun.**

Badira Heyerdahlez gain, eta hark baino lehenago, hautagai euskaldunen alde idatzi duten atzerritarak. XVI. mendeko idazle frantziar batek, Bertrand d'Argentre-k, Ternuara lehenak iristen euskaldunak, bretoiak eta normandiarrak izan zirela idatzi zuen. 1661. urtean Etienne

Cleirac-ek aurrekoak esandakoa baieztatu du, Ternua euskaldunek aurkitu zutela, alegia. Coloni Indietako existentziaren berri eman zion gizona balenarrantzale euskalduna izan zela gaineratu zuen. 1789an D'Alembert-ek "Entziklopedia Metodikoa"n dio euskaldunak izan zirela balenarrantza ikasi, bere koipea

urtu eta Ternuara iristen aurrenak.

Van Beneden-ek, bere "Un mot sur la Pêche de la Balaine et les premiers expéditions arctiques" (1878) liburuan, zehaztasun gehiago ematen du, datari dagoenez bederen: euskaldunek 1372. urtean deskubritu omen zuten Ternua. Denboran oraindik atzerago egin zuen M. Robert de la Loture-k 1949an. Bere ustez euskal balenarrantzaleak Colonen aurkikuntza baino 200 urte lehenago iritsi zuten Ternuan arrantzan. Dena den, Loturek ez du euskaldunak lehenak izan zirenik esaten, bere iritziz bikingoek dagoeneko X. mendean lur amerikarra zapaldua baitzuten. Eta badirudi hala izan zela: Erik Gorriak Groenlandiaraino iritsi eta handik Ameriketako lurretara iristea ere lortu zuen, hainbat arrasto arkeologikok frogatu bezala. Baina, bertara iritsitakoak han hil omen ziren eta beste espediziorik ez bide zen itzuli handik aurrera. Gertakizunak, hortaz, ez du garrantzia historiko berezirik.

### MICHELETEN LAUDORIOAK.

«Nork ipini zuen nabigazioa gizonaren eskura? Nork ezagutarazi zuen itsasoa eta honen gune eta bideak? Nork deskubritu zuen mundua? Baleak eta balenarrantzaleak. Eta hau guztia Colon eta bere urte bilaketari ezagunak baino askoz ere lehenago. Hauek eraman zuten arrantzaleek, lehen aurkitzaileek, merezitako ospea, lehen aurkikuntza horiek ez baitira inoiz zabalduak izan. Ozeanoko zeharkaldia, XV. mendean hain ospatua izan zena, sarritan burutua zen ordurako, bai Islandia-



Bikingoak X. mendean iritsi omen ziren Ameriketara, baina ez zuen jarraipenik izan.

ko pasabidetik Groenlandiara, bai itsaso zabaletik, euskaldunak iritsiak baitziren Ternuara». Jules Michelet historiagile frantziarrak 1862. urtean argitaratutako

## Puntako azpiegitura teknologikoa zuen gure kostaldeak untzigintzaren esparruan, baita itsasgizon trebeak ere

“La mer” liburuko pasarte bat dugu hau. Parisko semeak ez du zalantzarik euskal balenarrantzaleak izan zirela Amerika aurkitu zutenak. Gainera, bere testua euskal izaerarekiko laudorioz josia dago: gizon indartsu eta ausartak omen ziren gure arrantzaleak, bizkorak, heroiak... Ezin esan, beraz, objetiboegia zenik.

Laudorioak laudorio, **bi ondorio nagusi atera ditzakegu idazle hauen guztien testuetatik: bata euskaldunek Amerika aurkitu bazuten, Ternuara iritsi zirela. Bestea, balearen atzetik abiatu zirela bertara.**

Baina, euskal kostaldeko balenarrantzaleak Amerika aurkitu bazuten, zergatik ez zuten aurkikuntzaren berri eman? Beharbada, lurralde berria ez ziotelako inolako garrantziarik eman; haien helburua balea zen, eta itsasoa, beraz. Edo apika, hainbesteko etekinak ekartzen zituen zonaldearen ustiapena soilik euren eskura mantentzeko, sekretua gor-

detzea erabaki zutelako.

Ukaezina dena euskaldunen balenarrantzarako tradizioa da. XVI. mendea baino askoz lehenago Kantauriko uretara hurbiltzen zen balearen arrantzan jarduten zuten -balea agertzen deneko lehen agiria Baionako hiriak eginiko 1059ko eskari bat da, balearen haragia saltzeko eskusibaren eskaria-. XVI. mendeko Mutriku-

ko harmarri batean edo XIII.eko Bermeoko eta Hondarribiko zigiluetan agertzen den elementua da balea, bere arrantzaren garrantziaren lekuko.

XVI. mendean dagoeneko Ternuako balenarrantzaren nagusi ziren. Ondoren holandar eta ingelesak etorriko ziren bultzaka eta 1713ko Utrechtoko Itunean bertan aritzeko eskubide guztiak galduko zituzten.

Untzigintzan euskaldunak aitzindari izan ziren. Irudian T. de Bryen grabatua, 1594



Jose Ignacio Rekalde Yurrita  
**MEDICO OFTALMOLOGO**  
MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK  
(Intervenciones en Bilbao)

**CEMEIBAR**

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES  
Urtzaille kalea (Fundidores), 2 - Primer piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

“ARGIA, ELHUYAR,  
EGUNKARIA, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz euskaldunak”

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!*

# Ta... "zar da abar", nos aprestamos a comenzar el MILENIO TERCERO

Milenio"... una palabra que descansaba sosegadamente en las páginas del Diccionario hasta que, estos días, el calendario, reclamando su presencia lo trae a nuestra sociedad.

"Milenio"... un lapso de tiempo muy superior a la vida humana. El pobrecito hombre, al ponerse en contacto con él, experimenta más y más su pequeñez. "La vida es un soplo", oíamos decir en nuestra juventud, y nos parecía una auténtica simpleza, pero... "de sabios es mudar de opinión", ahora ya nos parece más acorde con la realidad.

El siglo, pequeño colega del milenio, nos resulta más cercano. Al aumentar la esperanza de vida, son cada vez más los que llegan a coronarlo. En nuestra niñez, los sesenta años formaban parte de la ancianidad. Hoy, las octogenarias, marcan compases de baile en las pistas de Benidorm.

Nos ha tocado vivir un año singular, el que establece la frontera con el milenio tercero. En nuestro entorno, ha sido un año vinculado a la Virgen de Arrate, cuya imagen, cerca de cinco meses, (mayo-septiembre) ha permanecido en la Parroquia "San Andrés". Anotamos así mismo la publicación del interesante libro "ARRATE". Un libro multi-autor, donde cada uno de ellos expone distintos aspectos y circunstancias referidas a este tema. Nos llama la atención

la colaboración de D. Pedro Gorostidi, nacido allí, en las altas cumbres, en una zona cercana al Santuario, y cuya vida, prácticamente toda, transcurre en la capellanía de Arrate. Habla de "Donpoli"... (¡Ay D. Pedro! Como se ve que eres de nuestra quinta...) Publica una nutrida colección de coplas y versos en euzkera referidos a la Andramari de Arrate que, según nos dice, "perviven" merced a los trabajos de aquel cura placentino que a principios de siglo llegaba a "San Andrés". Y últimamente, veía la luz un folleto sobre el mismo tema. Sumándonos pues a estos acontecimientos, cerramos el milenio con unas líneas dedicadas a Arrate, con riesgo de repetir algo ya dicho anteriormente.

En el Arrate de nuestra infancia primera, era en el barco que pende del techo de la iglesia donde, por generación espontánea, surgían los pequeños eibarreses. Allí iban los padres a buscarlos, y era el cura "Donpepe" el que entregaba la preciosa mercancía previo abono de un duro... de plata. En las primeras visitas al Santuario, nuestra insistente mirada al barco, "conseguía" que viéramos alguna cabecita que asomaba. Esta fábula, forma parte de la infancia de los actuales ancianitos eibarreses.

Y... abandonando la fábula, nos adentramos en la ciencia histórica. En aquel

Arrate rural, pre-carretera, pre-rugido del motor, existían dos relevantes personajes: "Donpepe" abadía, y Gregoria maistría. Y va un dato anecdótico de cada uno de ellos.

A "Donpepe", eibarrés, muy integrado en su pueblo, lo recordamos sobre todo en la época en que, ya mayor, desconectado de la capellanía, vivía entre nosotros. Aquel "Donpepe", cliente de la taberna de "Buru" donde, con el atuendo sacerdotal de la época, la sotana, compartía tertulia con sus amigos, algo que ningún compañero suyo podía permitirse pero, tratándose de "Donpepe", muy apreciado entre nosotros, esta circunstancia era valorada positivamente en aquella sociedad.

Gregoria "Labastarkua", a quien nuestro Ayuntamiento le "obsequió" con una Licenciatura en Pedagogía, subía diariamente a Arrate, portadora de luz y ciencia que, abundantemente derramaba sobre las mentes de los pequeños baserritarras. Cierta día, después de volver a su casa, salía un viento muy fuerte que azotaba las ventanas. La Gregoria toda preocupada, dice a su hermana: *Enéeee ... eskolan bentanak zabalik gelditxu dira... ontxe bertan iz-tera noia*. Y así fue. Y la Gregoria Labastarkua, después del pasefílo, cumplido su objetivo, pudo descansar en paz aquella noche. Son anécdotas de... la gente de "nuestra época".

M.A. Zulaica

## Antxiñako futbola

En el Eibar del antxiñako existía también el fútbol. Teníamos nuestro equipo, y teníamos también nuestro rival: El equipo de Elgoibar. Vivíamos intensamente las "gora-beras" del balón, y nos llenábamos de gozo cuando el equipo eibarrés, haciendo alarde de fuerza y habilidad, golpeaba repetidamente la portería enemiga.

Los eibarreses, ¡pobrecitos! carecíamos de un campo de fútbol. Nuestra enrevesada topografía no nos brindaba un espacio para esta apremiante necesidad. Gracias que, los elgoibarreses, muy galantes, nos cedían su campo para los entrenamientos. Los partidos de fútbol los presidía "necesariamente" el Sol, ya sea a cara descu-

bierta, o bien escondido tras el telón de nubes.

En aquella época, no era posible tener noticia de la marcha del encuentro hasta que a las ocho de la tarde llegaba el tren con los jugadores acompañados de los hinchas. En la estación se agolpaba la gente, deseosa de conocer el resultado. Diremos que "algo han progresado los medios de comunicación".

Añadiremos que los eibarreses, futbolísticamente, alcanzaron la cúspide. Los equipos madrileños, tanto la "Real" como el "Atlético" contaban en sus filas con jugadores de nuestro pueblo. Recordamos los nombres de Roberto Muguerra, Ciriaco Errasti, Ramón Gabilondo... y quizá alguno más.

# Prioridades: ¿El hombre o la cima?

# ¿Una montaña asesina?

*La ascensión al techo del mundo, el descubrimiento del mejor sendero y el manantial más puro, el descenso torrencial por los barrancos, el paraje para vivir intensamente la emoción y la aventura... están cerca de casa, a la vuelta de la esquina.*

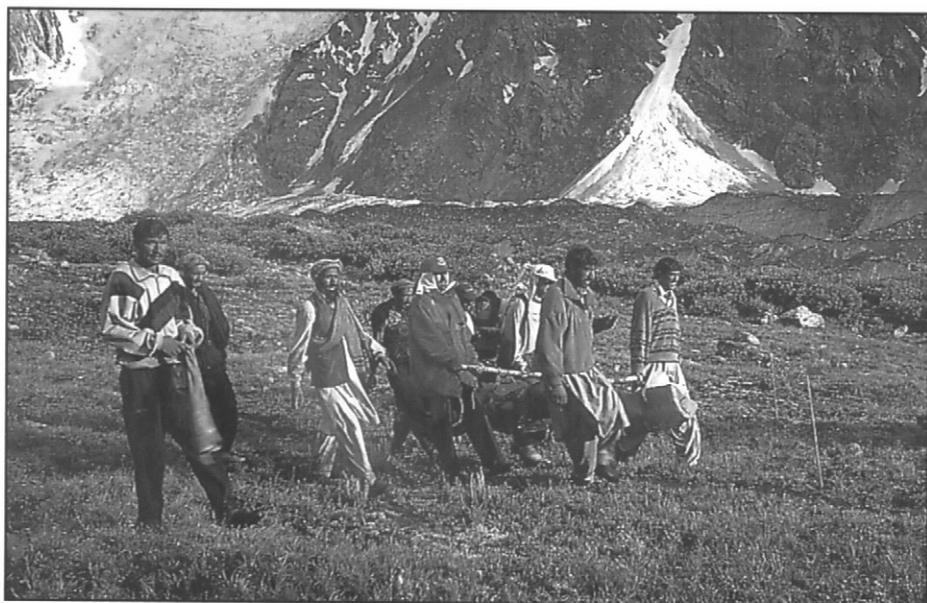


Nanga Parbat.

**H**ace poco más de dos meses, el día 15 de julio llegábamos al campo base del Nanga Parbat, una montaña de 8.125 metros que queríamos ascender en muy pocos días. Enseguida montamos las tiendas y también, para nuestra desgracia, nos ponemos al corriente de las noticias. A unos 6.500 metros estaban atrapados cuatro alpinistas, tres colombianos y uno alemán, miembros de una expedición patrocinada por la Universidad Nacional de Colombia. Realizando el ataque a la cumbre el lí-

der de la cordada, Volker Stallbohm, había sufrido una caída que le había provocado varias fracturas y lesiones graves en la columna. Sus compañeros, claramente inexpertos, no se atrevían a bajarle confiando en que les llegase una ayuda desde el cielo, en forma de milagro o de helicóptero. En el campo base sabíamos que ambas opciones son altamente improbables, la primera por razones estadísticas y la segunda por motivos técnicos.

La verdad es que nos sorprende todo: **el que crean que sin poner algo de su parte vayan a bajarles de allí, que una expedición japonesa pase una y otra vez a su lado sin auxiliar al accidentado, que Mr. Hom, el coreano que ya coincidió en el Annapurna con nosotros, haya descendido sin hacerles caso tampoco.** En fin, nos parece todo un despropósito que nos trajo a la memoria la sombría leyenda de esta montaña tildada de "asesina" y "cruel" por los alpinistas occidentales, ya que hasta bien entrada la década de los 70 era el ocho mil que más víctimas se había cobrado.

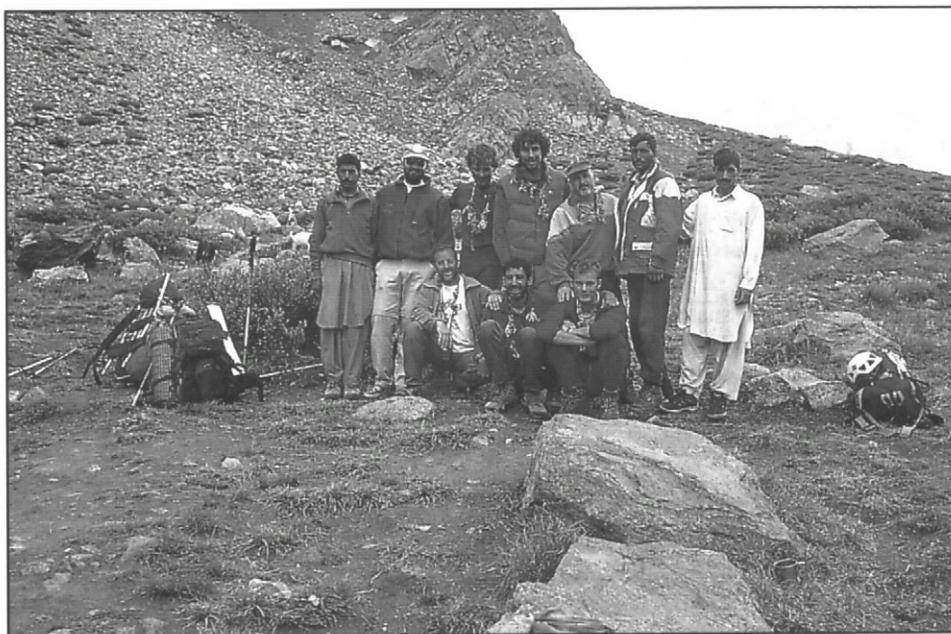


Bajada de la camilla al campo base.

Así que casi sin interrupción decidimos echarles una mano. El día 16 de madrugada, mientras cuatro compañeros suben hacia el campo 2, situado a 6.100 metros -haciendo un gran esfuerzo pues apenas se han aclimatado y no han descansado de las agotadoras jornadas de marcha- desde el campo base nos esforzamos en convencer a los colombianos a través del talkie de que se pongan en marcha y recorran los 600 metros que les separan de ese mismo campo. En ocho horas nuestros amigos alcanzan el campamento, pero son las cuatro de la tarde cuando los colombianos comienzan el descenso con su compañero herido y tienen que pasar una noche al raso. Por fortuna, el tiempo no es muy frío y el vivac no resulta demasiado duro. En cualquier caso, es su sexta noche a esa altura y su situación se acerca a lo desesperado. Lo sabemos por nuestra dramática experiencia del K2 de hace cinco años. También sabemos lo que cuesta una ayuda a esa altura y lo que nos jugamos al meternos en una operación de este tipo. Pero en conciencia no podemos obrar de otra forma: es nuestra obligación.

Al día siguiente nuestros compañeros suben a por ellos y, por fin, ambos grupos pueden llegar al cobijo del campo 2, donde pasarán otra noche más de incertidumbre mientras la situación del herido, apenas sin comer, beber ni descansar, se deteriora progresivamente. Pero además saben que les espera el mismo corredor nevado que nuestros compañeros han escalado para

llegar hasta allí. En cuanto el sol roza la parte superior de la montaña, el cono nevado se convierte en una trampa y es bombardeado por las piedras, que pasan silbando desde arriba y estallan con el estrépito de bombas. Por eso la única solución, como lo han hecho de subida, es pasar muy rápido y de madrugada. Con un herido a cuestas pasaremos muchas horas arrastrando la camilla por el corredor. Pero no tenemos otra alternativa, porque la situación del herido se acerca al límite: medio cuerpo inmovilizado, probablemente por una lesión medular, dos profundas heridas en la cabeza y una fractura abierta en la pierna izquierda. A este hombre, nos decimos en voz baja, tenemos que bajarle o se quedará, como otros tantos, en las laderas del Nanga para siempre. Es todavía de noche cuando nuestros cuatro compañeros colocan al herido en un bidón de plástico partido por la mitad a modo de improvisada camilla/trineo (magnífica idea de José Carlos, realizada a golpe de navaja multiusos) y comienzan a descenderlo por un muro de roca absolutamente vertical de casi 200 metros. A su alrededor el vacío más pavoroso. Pasan varias horas y llegan al corredor, el terreno más comprometido y peligroso, cuando el sol ya está liberando de su prisión de hielo piedras que pasan a su lado como proyectiles. Los japoneses siguen en su línea y escriben otra página más en la enciclopedia de la iniquidad humana cuando su jefe de expedición, un tal Kondo



Todo el grupo en el campo base.

Kazuyoshi, **niega la ayuda de dos de sus porteadores para echar una mano en el traslado del herido desde la base de la montaña hasta el campo base situado a tan sólo dos horas de fácil camino.** Estos tipos, que nos recuerdan a aquellos compatriotas suyos que en el año 96 eligieron ascender a la cumbre del Everest antes que ayudar a tres alpinistas indios agonizantes. Son realmente unos canallas. Afortunadamente la suerte se alía con nosotros y esa misma tarde todos, colombianos y españoles, llegan al campo base sin novedad.

Cuando nos abrazamos, todos nos sentimos satisfechos por haber hecho lo que teníamos que hacer -aunque por supuesto tuviésemos bastantes dudas y muchas ganas de dejar la camilla anclada en medio del corredor cuando restallaban en derredor las piedras- por no haber vuelto la cabeza a otro lado, como otros y, sobre todo, con una enorme sensación de alivio por haber salvado esos momentos tan peligrosos. Una herida producida por el impacto de una pequeña piedra en el brazo de Alberto es ahora la única huella de la delicada situación vivi-

da. Quizás nos hayamos jugado la cima por haber ayudado a los colombianos, pero estamos todos juntos y a salvo. Eso es lo único que nos importa.

Al día siguiente un helicóptero evacua al herido a un hospital de la localidad de Gilgit y en pocos días volará a operarse de sus graves lesiones a Alemania.

Nueve días más tarde **José Carlos Tamayo, y los**

**hermanos Félix y Alberto Iñurrategui alcanzaron la cima del Nanga Parbat en tan solo dos días y medio de ascensión.** Para los hermanos Iñurrategui suponía su décima cumbre de ocho mil metros y para José Carlos Tamayo un nuevo éxito en una carrera alpinística realmente modélica que le ha prestigiado como uno de los mejores alpinistas españoles de todos los tiempos.

Al parecer, la Montaña Asesina esta vez no quiso hacer honor a su nombre. Pero, ¿de verdad el Nanga es una montaña asesina? Los japoneses que pasaron al lado del herido sin ayudarle no tenían problemas ni estaban agotados: **sólo consideraron que era más importante llegar a la cima de una montaña que ayudar a un ser humano.** No, el Nanga Parbat no es una asesina. Las montañas no son ni buenas ni malas. Pero también, como ahora hemos comprobado de primera mano, pueden ser el escenario de un repulsivo ejemplo de insolidaridad. Walter Bonatti, quizás uno de los más grandes, tanto por lo que ha logrado en montaña como por lo que decidió no hacer, escribió hace tiempo que: «... **las grandes montañas tienen el valor del hombre que se mide con ellas.** Si no, permanecen como estériles montones de piedras». ¿Qué nos está pasando? ¿De verdad vale todo con tal de conseguir el éxito?

**SEBASTIAN ALVARO (DIRECTOR DE AL FILO DE LO IMPOSIBLE)**

# Las empresas eibarresas en la tercera revolución cubana

**T**ras superar la crisis sufrida a consecuencia del derrumbe socialista de la extinta URSS, Cuba alcanzará este año los mismos índices macroeconómicos de 1989. Este dato, que en cualquier otra sociedad sería claro exponente de un desarrollo negativo, es entendido en Cuba como prueba exitosa de la tenacidad y el esfuerzo colectivo del pueblo cubano. La razón estriba en que mientras las cifras de 1989 eran fruto de una economía cautiva y dependiente de Moscú, los datos de 1999 son el resultado de la competitividad de Cuba en una economía de libre mercado. Entre esas dos fechas se ha producido la tercera revolución cubana, bastante más silenciosa que las dos anteriores.

La primera revolución cubana se produjo en 1898, cuando, con la colaboración de los Estados Unidos, Cuba venció militarmente a España y consiguió la independencia liderada por José Martí. La segunda, en 1959, cuando el presidente Batista huye del país al prever el triunfo de la guerrilla, Fidel Castro se hace con el poder y estatiza los medios de producción. Por el contrario, la tercera revolución que ahora se está gestando, ni tiene fecha ni líder conocido, simplemente se produce como consecuencia de la paulatina adecuación de la economía cubana a las leyes del mercado.

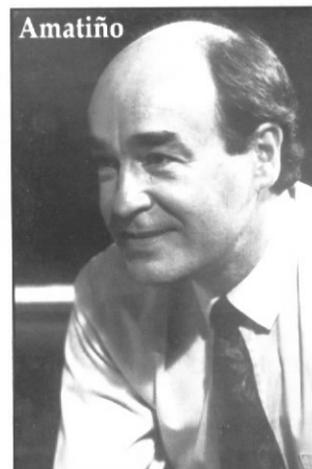
A principios de la presente década, coincidiendo con la caída del sistema socialista en la URSS y el bloqueo económico de los EEUU, Cuba conoció años de penuria que llevó al país

a la total carencia de productos y servicios de primera necesidad. Cuba se encontró de pronto sin el abastecimiento de petróleo que les venía asegurando Moscú y ante la imposibilidad de competir en el mercado con una producción de azúcar, de escasa calidad y alto precio, que sólo exportaban a la URSS en aplicación de criterios políticos. De un día para otro, tener que comprar petróleo y vender azúcar a precio de mercado fue un golpe para el que la economía cubana no estaba preparada. Cuba descubrió de pronto que tenía una industria obsoleta, gran consumidora de energía e incapaz de competir en el mercado. La nueva situación estuvo en un tris de echar por tierra los logros que la revolución castrista había conseguido en ámbitos como la educación y la sanidad públicas. Pero Cuba también se encontró con la suerte de contar con dos cosas que no tuvo la URSS. De puertas para adentro, un sentimiento nacionalista que unía a todos los cubanos y, de puertas para afuera, un enemigo común que

les mantenía en la lucha final: los Estados Unidos.

La propiedad de la tierra para quien la trabaja, la admisión de pequeñas empresas familiares, la liberalización del dólar, la entrada de inversiones extranjeras y la decidida apuesta por el turismo no sólo han impulsado la economía cubana (Cuba tiene la tercera renta per cápita más alta de América latina, tras Argentina y Venezuela), sino que han dado paso a la plena aceptación social de conceptos propios del libre mercado: productividad, conocimiento, calidad, innovación, inversión, internacionalización etc. Comunistas o no, los cubanos saben hoy que su futuro pasa por competir en el mercado. La gran duda a futuro es si la competitividad es tan sólo un concepto económico o afecta también a la ideología política.

En este mercado peculiar es donde están trabajando numerosas empresas vascas, hasta el punto que nuestras exportaciones se han multiplicado por tres desde 1992. Y, entre ellas, hay empresas eibarresas



(ABC, BOJ, Irazola, JAZ, Superego...) que llevan muchos años presentes en el mercado cubano y, alguna de ellas, como es el caso de Ferretería Unceta, incluso acaba de suscribir un convenio con el Ministerio de Industria Sideromecánica para la transmisión de conocimiento y técnicas de gestión a las industrias cubanas del sector. Las empresas vascas en general y eibarresas en particular son firmas bien implantadas, que han sabido no sólo ganarse la confianza de los usuarios cubanos sino también el reconocimiento del gobierno de Cuba.

Todavía hace unas semanas, el vicepresidente del Consejo de Estado, Carlos Lage, el hombre fuerte del ejecutivo cubano, agradecía al consejero de Industria, Josu Jon Imaz, la labor realizada por las empresas vascas y su mantenimiento en Cuba, incluso cuando con el abandono de la URSS y el bloqueo de USA nadie daba un peso por el futuro de Cuba. Textualmente dijo: "Hacía falta mucha fe para confiar en nosotros y esto no lo olvidaremos fácilmente".

*Luis A. Aranberri*

**Las empresas  
vascas en general  
y eibarresas en  
particular son firmas  
bien implantadas,  
que han sabido  
no sólo ganarse  
la confianza de los  
usuarios cubanos  
sino también el  
reconocimiento del  
gobierno de Cuba.**

## Patxiko Larrañaga

Pelotazale purrukatua. Barberito ta Del Val'en botillerua. Sopotista biargiña. Umore onekua. Eibartar peto-petua.

Beste batekin sozio eukan tallarra. Ekarri eben makiña barri bat. Baiñan ez zan errexa ura aitzia. Etorri jakon sozia:

- Ta, Patxiko, aitu dok ondo makiña?

Eta Patxiko'k ezetz esan zetzanian.

- Kantzaik burua!

Urrengo egunian bardiñ:

- Ta, artu etzak maña?

- Ez ba oindiok.

- Kantzaik ba burua!

Barriz entzun ebanian kantzatzeko burua, Patxiko'k, amorratuta, esan zetzan:

- Zer nai dok? Berunezko txapel bat buruan ipintzia?

## Katu-Baltxa

Marzelo Katu-Baltxa, Orbea'neko biargiña zan. Eta Frontoi Zarreko eskillara onduan bizi zan. Umoretsua benetan.

Eleizan organu barrixa ein biar zala-ta, suskrisiñua egiten asi ziran errixan etxerik-etxe. Eldu ziran Marzelo'gana be:

- Zu, Marzelo, emen gatoz ba, organu barrixa eitxeko diru billa.

Ta Marzelo, zoritxarrez, Eleiza asko zapaltzen ebana be ez zan ta erantzun zetzen:

- Laga, laga gaurkuagaitik. Gu, zarrakin be konforme giñan.

Itxura danez, nerbixuetatik gaixorik jarri ta Santa Agueda'ra eruan eben. Lagun batzuk juan dira bixitxatzera:

- Ta, Marzelo, ondo abill ala?  
- Ondo? Eta erlojuari begiratuaz, esan eban:  
- Emen, ondo auxe bakarrik dabil.

## Don Poli

Abade jatorra zan Don Polikarpo Larrañaga. Plaentxia'n jaio arren, bere abadegintza geixena Eibar'en pasatu eban. Neurri bako ona egiñ eban Eleiz kontuan gure errian. Eldu zan Eibar'era, eta danen lagun egin zan bere plaentxiatar umore ta urteeragaitik. Bere abade izatia umore onian eruaten eban beti.

Don Poli ta Txikillana berebtan ziarduen zortzi orduko biarra zala ta ez zala. Esan zetzan Amuategi'k:

- Ik eztaukak kulparik. Baiñan Kleru'ko zuen agintariak, orrek reazionarixuak ditxuk.

Orrek ditxuk, beste askokin, zortzi ordukan kontrarixoz azerrimuak.

- Bai zera, Amuategi -esan zetzan Don Polik-. Orretan ez diarduk ondo. Zelan izango gaitxuk gu zortzi ordukan kontrarixoz! Guk, oin dala ogei siglo ipiñi genduan egun guztian ordu erdiko biarra ta bera arduakin.

## Kayetano Kareaga

Kayetano Kareaga'ren urteerak oso xelebriak ziran.

Kayetano'k esaten ei eban:

- Badakizue biajerako gauza bi txarrenak zeintzuk diran? Guardasola ta andria. Guardasola, zaindu ezin dalako. Andria, igez ezin jakolako egin.

## Futboleko gauzak

Otola-Erdiko ostikojoko zelaia, Martin Barrenetxe'k egiña zan, baña urtiak juan da urtiak etorri, Izarra beti zorpian beran koskak ordaindu eziñik eta Barrenetxe beti zur dirua artzeko, nundik bere kontu zarrak bardindu gurarik.

Egun baten, Barrenetxe'k eskeindu zetzan Montoya'ri, lendakari lez, zor danak kitu egiñda, par-parrian geldituko zirala, San Juan egun bietan bere gain gelditzen baziran futboleko irabaziak eta orretarako Izarra'ri emon zetzan eskubide osoa partidua antolatzeko, eurak deritxon lez. Izarra'ko zuzendariak ontzat artu eben eskeñi au.

Barrenetxe'k gauza bat bakarrik nai eban, ekiporik onena ekarri biar zala ta orretarako Bilbo'ko Atletik ekartzia erabagi zan, ba ain zuzen urte artan irugarren aldiz Kopia irabazi eban.

Jakiña, Barrenetxe'k pipar geiago ipintziarren, txapeldunen kontra (Atletik lenegua) nai eban eibartarrak jokatzia, baña Izarra'k ezin jokatu bakarrik, aul gelditzen zan ba bilbotarren onduan. Koska au laster erabagi eban Barrenetxe'k, esanaz:

- Zenbatek jokatzera dabe alde bakotzetik?

- Ba, amaikana.

Barrenetxe'k berealaxe erantzutzen dau:

- Jarri zaitxie zuek amalau edo amabost eta or dana konponduta.

- Baiña, Martin, ori ezin leike, reglamentuak ez dau amititzen!

- Orrek ipuiñak dira -diño Barrenetxe'k- bestela ikusi zelan pelotan be batek biren kontra edo bik iruri jokatzera daben.

Ez ebillen gaizki, baña Barrenetxe'k gura ebana ezin egin eta San Juan egunian, Izarra'k jokatu eban Atletik bigarrenakin, eta urrengo egunian Arenas-Real Union, bi ekipo onentariuak. Orretara limatu koska guztiak. Par-par Kelemente.



## Antolín, el peluquero

La feliz y aguda plumilla del excelente dibujante Alejandro Marfull, al que bien puede considerársele como el Ojanguren del dibujo, por su acierto en plasmar en toda su humanidad los más simpáticos y pintorescos tipos de nuestro "choco", nos muestra en esta plana uno, al que serán muchísimos aún los que le reconocerán.

Se trata de una figura popular en el primer cuarto de siglo, y por cuyas manos pasaron buen número de cabezas, que después muchas de ellas producirían más de un quebradero de ídem, y otras alumbraron originales ideas. Es nuestro hombre Antolín Hernández, peluquero, establecido en la casa llamada, en aquellos años, de Marixa Castillo. Esta casa estaba situada en la calle Ibarrecruz, en el lugar que hoy ocupa la zapatería de Zubizarreta aproximadamente.

La peluquería, instalada en uno de los bajos de la citada casa, tenía por todo mobiliario, dos sillones de peluquería de los antiguos, dos espejos, una banqueta para tres asientos y dos sillas. Para su época, no estaba mal. En cuanto a limpieza no había problema, por ser su propietario de una pulcritud acreditada. Y sobre todo se destacaba por su innata bondad. Antolín, pudo muy bien fijar como símbolo de su peluquería, en lugar de la quijotesca vacía, el nimbo que aureola a los santos.

La chavalería de aquel tiempo, dígame lo que se diga, difería muy poco de la de hoy, en lo que se refiere a burlarse de aquel al que se le ve humilde y la tenían tomada con él, hasta el extremo de que le dificultaban más cuando estaba precisamente trabajando. Le abrían la puerta, le tiraban papelotes, o se mofaban de él dirigiéndole frases de mal gusto. El bueno de Antolín, con santa resignación, lo soportaba todo y cuando algún cliente pretendía salir a su favor y se prestaba a seguir y atrapar a los muchachos, se lo impedía diciendo: «¡Déjalo, porque si no perderé el cliente». Su mayor clientela, la constituían precisamente los chavales. Y se verá el motivo: lo corriente entonces eran 35 céntimos el corte de pelo con flequillo, y 30 céntimos al rape.

En casa de Antolín, los citados servicios eran 0,10 céntimos más baratos cada uno.

Cuando las madres les mandaban a los chavales a cortarse el pelo, éstos decían que iban a tal o cual peluquería, pero a donde iban era a la de Antolín pues así se ganaban los diez céntimos, que entonces era dinero. Y el peluquero, que siempre conocía a sus ofensores y que bien podía vengar las ofensas recibidas, pues tenía sus cabezas en las manos se esmeraba lo más que podía, sin demostrar el más mínimo rencor hacia el pequeño cliente.

¡Así era de bueno Antolín, el peluquero!



Cleto Unzueta

## “Ganchus”

Bruno Larrañaga, “Ganchus”, era figura popular en nuestro Eibar. Le cabía la honra de ser uno de los fundadores de la popular Sociedad “los trece”, que radicaba en el Café Kiputza de la calle Isasi.

De gran corpulencia, dotado de una portentosa memoria y un pragmatismo de sasiletrado que le ayudaba a resolver los problemas de la vida, parecía un abogado en oyéndole hablar.

Hombre muy apreciado en Eibar, era impetuoso y vociferador pero siempre buscaba alguna solución a sus apuros. En cierta ocasión, refiriéndose a los cazadores, decía a voz en grito:

- *Onek, kasarixok, guzurra ugari. Kazia aitxikixa artuta, egunetik larogeí gone-tara juaten ditzuk.*

Oyendo ésto, muy molesto en su honra-

dez, se levantó Félix Aldazabal (**Peli Aldazabal**, cazador empedernido, solterón, euskalzale y católico practicante) para protestar enérgico.

Bruno, instintivamente, salvó la situación:

- *Ik eztakak zertan kejav. I veinteporzientuan sartzen aiz.*

Jugando a cartas, en otra ocasión, en compañía del médico Don Isaac Viteri contra otra pareja, ante algunas jugadas desafortunadas de Bruno, le debió reprender el médico, diciendo: Ori zelan ein dok!

El reprendido, sulfurado, le replicó:

- *I, Viteri, gauza bat esan biar deuat. Emen, falluak, pagau eitxeitxuk. Zuek, medikuok, barriz, kobrau.*

Llevó su pragmatismo hasta los confines de su vida. Estando ya físicamente

quebrantado, se encontró en la calle con un amigo (**Edorta Alberdi**) y al preguntarle éste por su salud, le contestó que estaba mal, muy mal. Entonces el amigo le aconsejó con toda su buena fe, que debería pensar en prepararse requiriendo los servicios de un sacerdote. Bruno se incomodó e hizo patente su postura un tanto incrédula. Pero el otro siguió sin inmutarse tocándole la fibra predilecta de su afición:

- *Baiñan guzurra jirurik. I izan izen jokularixakin, parra edo irabazi daukak barren.*

El enfermo recapacitó un poco y echando mano de su filosofía, le respondió:

- *Ba dakik, dana dala, ez deztak joko txarra ipiñi.*

Y fue asistido por un sacerdote muy pelotazale, muriendo cristianamente.

# Arizmendiarrrieta, euskal mugimendu kooperatiboaren arima

**D**uela ia 60 urte, 1941ean Arrasateko San Juan Bautista Parrokiara lagunkide gisa bidali zuten **Jose Maria Arizmendiarrrieta** apaiz markinarra Euskal Herriko gerra osteko mugimendu kooperatiboaren arima eta sustatzailea izan zen. Gurean eta atzerrian, hala da eta hala izango da beti aitortua. 1915eko apirilaren 22an Markinan jaioa, ordenatu aurretik gerra zibilean hartu zuen parte, "Gudari" eta "Eguna" egunkarien sorrera eta zuzendaritzari esker gure herria hondatu zuten gertaera odoltsu haien lekuko izan zelarik.

Elizaren doktrina sozialean aditua, pragmatismo eta lan gaitasun handiko gizona, don Jose Mariak -horrela deitzen baitzuten- gerra osteko euskal mugimendu kooperatiboaren etengabeko sustatzailearen rola bete zuen bere heriotza arte, 1976ko azaroaren 26an, kooperatzaile guztien erreferentzia puntu naturala bilakatuz. Izanda zuen jada 1968an bularreko angina zantzu bat, eta hori zela-eta, **velosolex** batekin ordezkatu zuten bere bizikleta famatua. 1974an bihotz ebaketa egin zioten baina bi urte geroago hil zen.

Ez litzateke bidezkoa izango don Jose Mariarekin batera euskal mugimendu kooperatiboan berebiziko garrantzia izan duten beste batzuk aipatuko ez bagenu: **Ulgoren** sortzaile izandako **Luis Usatorre**, **Jesus Larrañaga**, **Alfonso Gorroñogotia**, **Jose Maria Ormaetxea** eta **Jabier Ortubai**, hain zuzen ere. Gizon horien esanetan, Arizmendiarrrieta apaiz gaztea izan zen prozesu osoaren giltzarri. Bere kooperatibismoaren inguruko pentsaeraren berri izan dezagun, hona hemen bere bizitzan zehar egindako zenbait gogoeta:

.....  
«Kooperatiba multzoak kooperatiba edo enpresa bakarrak izan duen kontzeptu familiarra behar du izan; are gehiago, esan genezake kooperatiba berri hauek alde aurretik zeuden zentroetan federatua egon behar dutela, bere garapena babestu eta zuzenduko duen azpiegitura izan dezaten hasiera hasieratik». (1968ko iraila)

«Esperientzia kooperatibo honek argi eta garbi utzi du langileak etorkizun sozial handiko jarduerarako prest daudela. (...) Kooperatiban guztiok gara guztiaren erantzule». (1969ko maiatza)

«Lan Kooperatibek, enpresa gisa, behar bezalako baliabideak izan zituzten erabaki zen Cooperativa de Crédito sustatzea. Sustapen lana ez da enpresa moderno baten lan garrantzitsuena, gaur egungo garapen azkarrak eskatzen duen ondorengo mantentze eta garapen lana baizik». (1969ko maiatza)

«Elkartasun irekia da, hedakorra, enpresa jarduera jakin horretan interesaturik dagoen komunitateko taldera



Jose Maria Arizmendiarrrieta apaiz markinarra 1976an hil zen.

*mugatzan ez dena. Elkartasun horren izaera dinamiko eta hedakorra honako hauen bitartez gauzatzen da: aurrerakinak eskualdeko batez besteko soldadari egokitzea, kontsumo maila solidarioa bereganatzea eta aktibitatearen emaitza orokor zein garbiak aplikatzea, bazkideen izpiritu eta batasun sentimenduaren adierazgarri». (1969ko azaroa)*

«Ezerk ez ditu gizaki eta herriak bereizten, bizi dituzten baldintzen aurrean harturiko jarrerak baino gehiago. Historia egin eta gertaeren norabidea euren kabuz aldatzeko apustua egiten dutenek alde handia aterako diete aldaketa horien ondorioen zain geratzen direnei». (1973)

«Gure herrian ulertu eta gauzatu dugun bezala, kooperatibismoak eginkizun zehatza du, ez beste indarren berdindina baina bai elkarren osagarri eta Herriaren kausaren protagonista diren besteak bezain garrantzitsua». (1973ko apirila)

«Orainak, bikainena izanik ere, galkortasunaren aztarna dakar bere baitan etorkizunetik urruntzen den heinean. Ezin dugu ez gelditu ezta etorkizun horretan sartzeari uko egin ere, aldaketa eta lastertasuna jaun eta jabe ditugun garaiotan zentzugabeki jokatu nahi ez badugu behintzat». (1974)

«Enpresak ez du eraginkortasuna ekartzen dion bertuteetatik bat bera ere galtzerik; aitzitik, giza baloreak baliabide ekonomiko eta materialen aurretik jartzeak eraginkortasuna eta kalitatea areagotu beharko lituzke».

Argia, 1999-IX-19

# Juegos de la



He aquí cómo hace 25 años se divertía la chavalería en Eibar. Un juego viril, que duda cabe, y muy en consonancia con el ambiente de aquella época. Se formaban bandas, por lo general, reclutadas por calles o barrios, y se enfrentaban unas con otras, arrojándose toda clase de objetos contundentes. Igual que vemos en las películas de romanos, pero sin tantos muertos.



El andar con chicas se consideraba como signo de decadencia, y el osado que infringía esta ley, era vapuleado por la banda. Era la época de los "duros".

A los menores de 60 años les sorprenderán estas viñetas de Petrus, publicadas hace tres décadas.

En la primera, se puede observar cómo los chavales se divertían en las ruinas de Eibar, mientras los mayores se peleaban en las trincheras.



A medida que desaparecían los escombros, comenzó a escasear la materia prima (las piedras), y las "guerras" fueron modernizándose, empleándose las espadas de madera. Estas batallas a espadas se prolongaron algunos años, aunque fueron perdiendo gradualmente su encarnizamiento inicial.

Por aquel entonces el río Ego no estaba abierto, el agua era relativamente limpia y... ¡había peces! Se practicaba la pesca a mano y con tenedor. Un pasatiempo nada despreciable consistía en capturar "sapuburus" y, tras torturarlos debidamente, dejar sus tripas expuestas al sol.



Mucho antes de que en "Caba Cañaveral" comenzaran a jugar con cohetes los americanos, aquí ya funcionaban varios "Cabas Carbuero". No es muy probable que llegasen a colocar en órbita algún bote de tomates, aunque sí alcanzaban alturas considerables.



En los años siguientes los chavales fueron orientando sus juegos hacia otros campos más pacíficos. Las "Katekas", el "chorrormorro", el juego a ¡ALTOS!, la garza, las canicas, los cromos, las carreras a pie, las funciones de circo (representadas por ellos mismos), las trompas, las chapas y otros muchos, fueron los juegos en que se enfrascaron. Los contactos con las chicas comenzaron, participando juntos en algunos juegos.



Hoy día, en cambio, el joven eibarrés no se embrutece en juegos más o menos primitivos; consciente de su responsabilidad cara al futuro, sabedor de que la automatización se impondrá en días ya no lejanos, se ejercita afanosamente en esos ingenios mecánicos que tanto se prodigan en nuestro pueblo.

**Petrus**

*Hay que reconocer que J.M. Arizmendiarieta conocía bien nuestro carácter y los problemas que el mismo acarrearía a nuestra Ciudad. Merece la pena analizarlo y sopesarlo.*

# Eibar visto por un sociólogo

INTERVIU A D. JOSÉ MARIA ARIZMENDIARRIETA, PUBLICADO EN LA REVISTA EIBAR EN 1968

- *¿Cuál es, a su juicio, el mayor problema humano de Eibar?*

El mayor problema humano es el problema educacional, si se sabe y se admite que el hombre no nace sino se hace por la educación. Pero quien educa al hombre no es sólo la familia, ni la escuela, es todo el contexto social, singularmente el comportamiento y el complejo de anhelos y aspiraciones, que privan en los mejor situados por su posición cultural, profesional, social o económica, en una palabra, las disposiciones prevalentes de la clase dirigente entendiendo este calificativo en un sentido amplio.

Aun cuando no nos percatemos, la juventud de hoy tiene suficiente sentido crítico como para detectar no pocos defectos ajenos, para desnudarnos más o menos a todos los que aparecemos a su vista con ese ropaje de convencionalismos estériles o de formalismos vacíos. Realmente cabe admitir que quienes debieran tener autoridad moral carezcan de la misma y se quiebre la influencia de unos sobre otros en lo que nos gustaría mantenerla: entonces es difícil prever lo que puede acontecer y podemos encontrarnos con que las nuevas generaciones tienen una problemática nueva y distinta, cuyas respuestas quedan en suspenso o han de buscarse en concepciones distintas a las nuestras.

Hay un refrán que dice que quien siembra vientos recoge tempestades y naturalmente corremos el riesgo de que las



**El mayor problema humano es el problema educacional, si se sabe y se admite que el hombre no nace sino se hace por la educación. Pero quien educa al hombre no es sólo la familia, ni la escuela, es todo el contexto social**

nuevas generaciones, acaso persuadidas de que nuestro comportamiento precedente o actual no es acreedor a su confianza, no marchen por las rutas que nos agradarían e incluso se avergüencen de la poca atención real que han tenido por nuestra parte las exigencias comunitarias, los valores humanos y morales.

- *¿Ve con optimismo el porvenir industrial de Eibar?*

Eibar en una vista panorámica general da sensación de que en realidad no ha habido demasiada preocupación por su porvenir industrial entendiendo por tal la precisión y el horizonte indispensables para ordenar el crecimiento de un pueblo, mirando a algo más que el provecho y la utilidad demasiado inmediata de la generación actuante. La previsión y los intereses de una comunidad a plazo medio o largo se han sacrificado a la prisa y al interés de una promoción individualis-

ta, que ha dado sus buenos frutos, pero ha dejado también su impacto residual en perjuicio de los que habían de venir más tarde. Los servicios sociales, las necesidades propiamente comunitarias, no han merecido de ordinario la debida atención y así Eibar ha llegado a ser un

pueblo grande, que ha crecido rápidamente, tal vez hasta demasiado con una vitalidad que de canalizarse con otras concepciones sociales y económicas más amplias, más humanas, más comunitarias hubiera podido hacer una ciudad, con holgura y perspectivas para sus moradores en su calidad de seres humanos, con apetencias saturables con algo que es estética, orden, recogimiento, etc., para lo que todo se ha previsto con mezquindad. Es así como si se hubieran sacrificado los espacios «humanos y humanitarios» por la presión y demanda aprémiante de trabajo, de negocio, de interés inmediato e insolidario. Añadiremos que este defecto no es privativo de Eibar: por desgracia es el que se acusa más en la mayoría de los pueblos guipuzcoanos.

Mirar por el porvenir significa superar la complacencia por lo realizado, por los derechos adquiridos, por la

**Realmente cabe admitir que quienes debieran tener autoridad moral carezcan de la misma y se quiebre la influencia de unos sobre otros en lo que nos gustaría mantenerla: entonces es difícil prever lo que puede acontecer**





**Eibar en una vista panorámica general da sensación de que en realidad no ha habido demasiada preocupación por su porvenir industrial entendiendo por tal la precisión y el horizonte indispensables para ordenar el crecimiento de un pueblo, mirando a algo más que el provecho y la utilidad demasiado inmediata de la generación actuante**

posición lograda por la inquietud e insatisfacción por lo que queda por hacer, por lo que pudiera hacerse conjugando mejor las voluntades e intereses individuales y parciales en aras de los demás, hasta de los que aun no existen.

De ordinario cabe afirmar que la naturaleza y la complejidad de los problemas con que tropieza el hombre hoy requiere por lo demás de éste mayor sentido comunitario, mayor sensibilidad social, mayor solidaridad entre los presentes y las generaciones presentes y venideras.

**- ¿Cómo ve el sentido social de Eibar?**

El sentido y las exigencias sociales tienen que ser evolutivas, progresivas, dinámicas, como es el hombre y su contexto tecnológico, económico y social. Todos los pueblos tienen sentido social si por tal entendemos la vigencia de ciertos módulos de solidaridad que vayan siguiendo el curso de la complejidad y alcance de los problemas del hombre moderno; se percibe en nuestros pueblos la sensación de como si estos problemas avan-

zaran inexorablemente sobre ruedas o con alas veloces y nuestras respuestas y disposiciones personales llevaran el aire y el ritmo de peatones cansados o inconscientes. Hoy para *circular por la vida* hay que aceptar la servidumbre de la motorización para el cuerpo y el espíritu: para atravesar una calle y para proyectar un poblado.

No conozco de cerca el aire que se respira en los cen-

**Eibar ha tenido siempre un clima muy propicio para la promoción individual; no puedo decir nada si en este momento ha tomado o va tomando conciencia de la necesidad de acompañarla e incluso justificarla con otra promoción comunitaria paralela a tenor de las nuevas perspectivas de la humanidad**



tros educativos de Eibar y desconozco hasta qué punto las nuevas generaciones aparecen con disposiciones y sensibilidad social más amplia. Eibar ha tenido siempre un clima muy propicio para la promoción individual; no puedo decir nada si en este momento ha tomado o va tomando conciencia de la necesidad de acompañarla e incluso justificarla con otra promoción comunitaria paralela a tenor de las nuevas perspectivas de la humanidad.

**- ¿En esta hora del Concilio cuál sería la aportación del hombre cristiano para un Eibar más humano y social?**

Cuando se quiere prestar atención al Concilio no solamente hay que tener en cuenta lo que se ha conseguido formalmente en sus resoluciones, sino, sobre todo, hay que mirar e incluso examinar lo que dice la letra de las resoluciones conciliares a la luz de una toma de conciencia real de los problemas del espíritu humano, en constante proceso de desarrollo y por consiguiente en evolución, que requerirá inspirarnos en sus principios más que en la letra inerte.

De todas formas nuestra generación tiene mucho que rectificar, mucho que enmendar en la página de sus deberes y responsabilidades sociales si aceptamos una ética menos individualista, más consonante con la naturaleza humana, inexorablemente social.

En orden a la estructura de la empresa, ya que Eibar es vivero de empresas, creo que Eibar bajo todos los aspectos lleva las de ganar si procede resuelta y generosamente a la adopción de posturas un tanto radicales, maximalistas, que impliquen una auténtica integración de cuantos con sus recursos económicos y laborales contribuyen a los resultados finales: es decir, que la empresa sea una auténtica comunidad de trabajo, máxime teniendo en cuenta que su desarrollo ha de proceder de un proceso de autofinanciación, como ha sido en el pasado y deberá ser también en el futuro, al menos cuanto se trata de una promoción impuesta por una vitalidad humana, como es la eibarresa.

El Eibar humano y social que se desea no será fácil construirlo sin aplicar en la concepción y desarrollo de la empresa nuevas concepciones y medidas. Naturalmente esta transformación sería una buena prueba de la vitalidad de esta Villa, ya que como se suele decir «el signo de la vitalidad no es durar, sino renovarse constantemente».

**- ¿Algo más que decir?**

Si alguien, al leer estas observaciones, tiene la sensación de que en las mismas hay más acento en los defectos que en las virtudes de un pueblo, espero que recuerde que a todos se nos hace más cómodo halagar, pero ello no significaría mejor servicio o un auténtico testimonio de buen deseo y buena amistad.

*Revista Eibar, 1968*

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a OCTUBRE, NOVIEMBRE y 1ª quincena de DICIEMBRE de 1999

## Defunciones

- Eugenio Narbaiza Narbaiza. 74 urte. 99-X-1.
- Angela Ruiz Baranda. 89 urte. 99-X-2.
- Jose Agirrebeña Arizaga. 75 urte. 99-X-3.
- Vicenta Bereikua Berrizbeitia. 83 urte. 99-X-3.
- J. Luis Urdanpilleta Garitaonandia. 45 urte. 99-X-9.
- Gabriel Moya Muñoz. 70 urte. 99-X-10.
- Sebastiana Mate Lopez.
- Javier Petit Sanz. 73 urte. 99-X-11.
- Victor Miguel Etxaniz Abin. 81 urte. 99-X-12.
- Angela Otero Cid. 71 urte. 99-X-12.
- Roberto Isasi Martin. 85 urte. 99-X-14.
- Sabina Juan Iradier. 87 urte. 99-X-15.
- Angeles Idigoras Arzelai. 91 urte. 99-X-16.
- Eulogio Zuloaga Larrañaga. 85 urte. 99-X-18.
- Ines Larrañaga Zabaleta. 84 urte. 99-X-21.
- Segundo Guemes Del Rio. 67 urte. 99-X-21.
- Trinidad Rico Aranzabal. 73 urte. 99-X-21.
- Teodora Zagastigutxia Etxebarria. 92 urte. 99-X-23.
- Victoria Berecibar Mugika. 85 urte. 99-X-26.
- Vicente Arosa Gabilondo. 85 urte. 99-X-27.
- Angela Mujika Maiztegi. 80 urte. 99-X-28.
- Gregoria Azkue Sistiaga. 92 urte. 99-X-29.
- Iñaki Zuazo Santos. 64 urte. 99-X-30.
- Albina Zuazo Atxa. 91 urte. 99-X-31.
- Concepcion Zelaieta Leiaristi. 92 urte. 99-XI-1.
- Gorka R. de la Torre Eizagaetxeb. 24 urte. 99-XI-1.
- Gregoria Azkue Sistiaga. 92 urte. 99-X-29.
- Maria Luariz-Aierdi Ariznabarr. 95 urte. 99-XI-5.
- Maria Otalora Ansotegi. 79 urte. 99-XI-5.
- Julian Amuategi Arizaga. 63 urte. 99-XI-7.
- Elvira Larramendi Larrañaga. 81 urte. 99-XI-10.
- Asterio Rodriguez Montero. 86 urte. 99-XI-10.
- Miren Elisabet Perosanz Ieregi. 37 urte. 99-XI-7.
- Juan Maria Ormaetxea Larraza. 58 urte. 99-XI-11.
- Jose Fermin Txurruga Arriola. 92 urte. 99-XI-12.
- Aurora Astigarraga Etchetto. 83 urte. 99-XI-13.
- Prudencia Vergara Belategi. 87 urte. 99-XI-13.
- Margarita Berasqueta Arana. 91 urte. 99-XI-14.
- Maria Luisa Zelaia Erezuma. 47 urte. 99-XI-14.
- Anastasio Azpitarte Zorzobalber. 70 urte. 99-XI-16.
- Avelina Antxustegi Zubimendi. 90 urte. 99-XI-17.
- Lorenzo Simal Marcos. 87 urte. 99-XI-18.
- Ramon Ferreras de Luis. 82 urte. 99-XI-19.
- Edurne Mujika Astigarraga. 74 urte. 99-XI-19.
- Toribia Narbaiza Osa. 99 urte. 99-XI-19.
- Rufino Azkoitia Mazorriaga. 83 urte. 99-XI-21.
- Juana de Paz Martinez. 84 urte. 99-XI-26.
- Pilar Mallagarai Zengotita. 80 urte. 99-XI-27.
- Sabina Gurtubai Elorza. 81 urte. 99-XI-28.
- Higinia Arriaga Rementería. 77 urte. 99-XI-30.
- Matilde Irigoien Espiga. 96 urte. 99-XI-30.
- Jesus Alzelai Gandiaga. 87 urte. 99-XII-1.
- Matilde Abascal Gomez. 73 urte. 99-XII-2.
- Pilar Ojanguren Sarasketa. 87 urte. 99-XII-2.
- Juan Bilbao Arrizabalaga. 77 urte. 99-XII-3.
- Petra Arrillaga Mujika. 87 urte. 99-XII-8.
- Jose Andres Aranzeta Aristondo. 59 urte. 99-XII-8.
- Jose Luis Calleja Hernandez. 78 urte. 99-XII-14.

A punto de cerrar esta edición, nos ha llegado asimismo la noticia del fallecimiento de monseñor D. Antonio Oyarzabal, Canónigo de la Catedral de Donostia y relacionado con los Ejercicios Espirituales de Arrate, así como autor de varios libros sobre la moral y colaborador de la Revista Eibar en la época de D. Pedro Celaya.



**D. ANTONIO OYARZABAL,**  
gure kolaboratzailea izandakoa,  
**JOAN ZAIGU**

## Nacimientos

- Ariadna Joga Romero. 99-X-6.
- Jorge Ezenarro Larrinaga. 99-X-6.
- Andoni Zubiaurre Maillo. 99-X-7.
- Adrian Ferreira Vilanova. 99-X-11.
- Iñigo Saiz Sanchez. 99-X-12.
- Nerea Ballesteros Marfull. 99-X-14.
- Eneko Iriondo Azpiri. 99-X-17.
- Maialen Loiola Narbaiza. 99-X-19.
- Imanol Albizu Benito. 99-X-21.
- Jon Vilanova San Roman. 99-X-22.
- Jon Gontzal Alvarez Igarza. 99-X-23.
- Amaia Blanco Santamaria. 99-X-21.
- Cristian Hernandez Loaiza. 99-X-21.
- Leire Agirrebeitia Palacio. 99-X-27.
- Naroa Arrizabalaga Arrillaga. 99-X-28.
- Marta Pereira Iriarte. 99-XI-7.
- Lorena Martinez Conde. 99-XI-12.
- Ainhoa Bilbao Pinto. 99-XI-14.
- Naia Ferrer Moral. 99-XI-17.
- Alex Ibarzabal Sampedro. 99-XI-18.
- Miren Bastida Briz. 99-XI-21.
- Alex Ibarzabal Sampedro. 99-XI-18.
- Jon Astigarraga Salas. 99-XI-18.
- Iker Martinez Baroja. 99-XI-24.
- Aitor Albizu Ferrero. 99-XI-24.
- Ander Tximeno Ibañez Garaio. 99-XI-25.
- Jokin de los Toyos Kareaga. 99-XI-27.
- Arrate Baroja Blanco. 99-XI-29.
- Jon Ander Morales Vitoria. 99-XII-2.
- Xabier Albizu Gonzalez. 99-XII-4.
- Kepa Joseba G.-Anton Lorenzo. 99-XII-5.
- Itzel Ibarretxe Rodriguez. 99-XII-9.

## Matrimonios

- Marina Arriaga Arrizabalaga / Oskar L. de Gereñu Urisabel. 99-X-1.
- Eva Juez Garmendia / Ricardo Pumar Gonzalez. 99-X-2.
- M. Aranzazu Leiza Bakaikoa / Jose M. Azkue Furundarena. 99-X-2.
- Maria Begoña Rodriguez Torre / Alberto Txueka Revuelta. 99-X-2.
- Sonia Ferreras Iraegi / Armando Arizaga Sobrino. 99-X-2.
- Idoia Bergaretxe Sanz / Enrique Conde Aginaga. 99-X-9.
- Sonia Hernandez Albistegi / Pedro Picazo Arenas. 99-X-9.
- Esther Otxandiano Alzerreka / Aitor Gerrikagoit. Barrietab. 99-X-10.
- Maria Jose Mata Delgado / Juan Carlos Mateo Tejerina. 99-X-11.
- Ana Gisasola Ansola / Aitor Luis Zuzeta Arriola. 99-X-23.
- Idoia Arizaga Azpiri / Abilio Jose Molina y Santo Tomas. 99-X-23.
- Juana Mª Oriá Balzola / Jose Manuel Deleito Rodriguez. 99-X-29.
- Ana Isabel Iriondo Urizar / Juan Leturiondo Irigoien. 99-X-30.
- Susana Magunazelaia Sauto / Ignacio Agirreema. Arizaga. 99-X-31.
- Amalia Hernandez Arteaga / Asier Martin Albizu Lluvía. 99-XI-6.
- M. Arrate Abascal Gonzalez / Fco. Javier Hoyos Garcia. 99-XI-6.
- Yolanda Gallo Arcauz / Jose Antonio Cabezas Carmona. 99-XI-12.
- Elena Lasa Gorostiza / Javier Baz Malvar. 99-XI-13.
- Elisabet Balerdi Imaz / Aitor Lasa Ajuria. 99-XI-20.
- Maria Perlacia Ibarluzea / Jose Luis Montañó Rodriguez. 99-XI-27.

A principios del siglo XX, D. Gumersindo Ojanguren tuvo la idea de apuntar en un cuaderno los hechos más importantes que tuvieran lugar en Eibar. De una forma telegráfica, nos dió una visión de los sucesos más resaltables de la época. **Gracias a Angelita Maidagan**, viuda de Antonino Arizmendiarieta, dicho cuaderno ha llegado a nuestras manos, lo que nos permite publicarlo para conocimiento de nuestros lectores.

## Lista de memorables días (*Gumersindo Ojanguren*)

### SIGLO XVI

**1550** / Iñarra Isasi Pedro Mallea, sobrino del Cardenal Pie de Concha, fundó la Torre de Aldatze.

**1593** / El Convento de Isasi es fundado por D. Martín López Isasi y su mujer, Dña. Dominga Orbea.

### SIGLO XVII

**8 de mayo de 1603** / Se inauguró el Convento de las Agustinas de esta villa de Eibar, fundado por D. Francisco Elejalde y su mujer, Dña. María Mallea.

**1609** / Esteban de Ybarra y Emparan fundó la Basílica de San Esteban.

**1610** / María Mallea fundó la Ermita de San Lorenzo de Urquidí.

**14 de marzo de 1634** / Muere en el Palacio de Isasi el Infante Francisco Fernando de Austria, hijo de S.M. el Rey Felipe IV.

### SIGLO XVIII

**1760** / Martín López de Isasi fundó la Ermita de Santa Inés o San Blas.

**24 de agosto de 1794** / Los franceses incendiaron Eibar.

### SIGLO XIX

#### 1830-40

**30 de junio de 1834** / Espantosa inundación en el río Deba, que arrastró mucho a su paso.

**26 de julio de 1834** / El General Zavala pidió capitulación de su Cuartel-convento de Isasi a los eibarreses.

**1839** / Renovaron la Cruz de Arrate, porque la anterior fue destruida por el vendaval.

#### 1860-70

**22 de mayo de 1860** / Nació en Durango Indalecio Sarasqueta (Chiquito de Eibar); luego, moriría en Eibar el 1 de abril de 1900.

**2 de septiembre de 1865** / Visita de la Reina Isabel II y su hijo Alfonso a esta villa de Eibar; almorzaron en Isasi.

#### 1870-80

**14 de agosto de 1873** / El General Sánchez Bregua estuvo con los voluntarios de Eibar.

**15 de agosto de 1873** / Los carlistas entraron en Eibar.

**Ese mismo día** / Voluntarios de Eibar levantaron guarnición y, después de permanecer en San Sebastián tres años, llegaron a Eibar el 6 de marzo de 1876.

**9 de julio de 1877** / Visita de Obispos.

#### 1880-85

**30 de junio de 1880** / Partido de pelota de Azpiri, con cesta.

**23 de mayo de 1881** / Famoso partido de pelota en Elgoibar: Azpiri contra Chambolin.

**5 de junio de 1881** / Cayó una

copiosa nevada en el Monte de Gorbea.

**6 de noviembre de 1881** / Partido de pelota en Durango: Azpiri contra Lisurume.

**1882** / Inauguración del Puente de Bidebarrieta.

**10 de marzo de 1883** / Gran nevada, que alcanzó en la Calle Ibarrecruz la altura de medio metro.

**1 de julio de 1883** / Una señora llamada María Angela Gomez-corta dió un banquete a los voluntarios de esta villa, en el Paseo de Pelota.

**17 de septiembre de 1883** / Fiestas Eúskaras en Marquina, costeadas por el francés Mr. Antoyne Abadie.

**6 de abril de 1884** / Después de salir Diputado del Distrito de Vergara, dió un banquete a sus correligionarios el Marqués de Santa Cruz o de Viso.

**20 de agosto de 1884** / Visita Pastoral.

**8 de septiembre de 1884** / Estaba cerrado el Santuario de Arrate, por cuestión del baile del pórtico, entre el clero y el barrio.

#### 1885-90

**1885** / Inauguración del Túnel de la Estación.

**10 de junio de 1885** / Grandes riadas, sobre las tres de la mañana, que alarmó a los vecinos de la Calle Unzaga.

**2 de julio de 1885** / Subió tres metros de altura el riachuelo de Ygarate, en Placencia.

**2 de octubre de 1885** / Nieve en Santa Cruz y hasta el Caserío de Sagarbicha.

**24 de junio de 1886** / Este memorable día coinciden San Juan y Corpus

**25 de julio de 1886** / En Durango, inauguración de la Estatua de Astarloa.

**22 de noviembre de 1886** / Traslado del Cementerio viejo de Ibarrecruz al nuevo.

**8 de mayo de 1887** / Centenario de San Agustín en Eibar, con gran procesión, y con la iluminación de la Calle Rabal.

**24 de mayo de 1887** / El tren llegó a esta villa de Eibar.

**30 de mayo de 1887** / Pusieron a la Calle Rabal el nombre de Calle María Angela.



Plaza de Untzaga, a principios de 1914. A la izquierda, comienzo de la calle Isasi; y a la derecha, la calle O'Donnell.

- 19 de septiembre de 1887** / Inauguración del ferrocarril de Bilbao a San Sebastián, con S.M. la Reina Regente.
- 22 de septiembre de 1887** / El tren diario llega a la línea de San Sebastián a Elgoibar.
- 25 de septiembre de 1887** / Visita de D. Emilio Castelar a esta villa de Eibar; almorzó en casa del Médico D. Vicente Aguirre y, luego, visitó la Exposición local.
- 2 de febrero de 1888** / A los dos de la mañana, se incendió la Fábrica Aurrerá.
- 1 de julio de 1888** / El tren llega a Vergara.
- 20 de septiembre de 1888** / Visita del Ministro de Fomento, Sr. Canalejas, que llegó a esta villa a la una de la tarde.
- 1889** / Inauguración de la Alhóndiga, en Ibarrecruz.
- 26 de agosto de 1889** / El tren llega de Vergara a Zumarraga.

## 1890-95

- 28 de septiembre de 1890** / Inauguración de la Estatua de Iparragirre, en Villarreal de Urrechua (Zumárraga).
- 16 de agosto de 1891** / Visita Pastoral.
- 11 de septiembre de 1891** / Célebres elecciones de D. Ramón María Lili.
- 17 de septiembre de 1891** / Trágica muerte del joven Zubillaga, por la Guardia Civil, en una huerta de Unzaga.
- 1 de noviembre de 1891** / Inauguración de la Plaza del Mercado.
- 3 de febrero de 1892** / Suben las aguas, por encima del Puente de Arragueta.
- 5 de marzo de 1892** / Elección de Sánchez Toca.
- Octubre de 1892** / Inauguración de la Fuente de Ibarrecruz.
- 1893** / Primavera seca.
- 25 de agosto de 1894** / Gran tempestad y terrible granizada o piedra, a las tres de la tarde.
- 1894-95** / Inauguración de la luz eléctrica en Eibar.

## 1895-1900

- 24 de junio de 1895** / Escapó de la Plaza Vieja de Unzaga un toro de Beriain (Navarra), al Monte Umbe.



Calle Ibarrecruz, vista desde Arragueta. En el edificio más alto de la izquierda, el Rialto.

- 1 de enero de 1896** / Crimen en San Pedro, de Elgoibar.
- 14 de septiembre de 1896** / Gran mítin-discurso de D. Joaquín Llorens, a favor de traer fusiles.
- 7 de agosto de 1897** / Huelga de la Fábrica de Quintana.
- 8 de agosto de 1897** / Asesinato de D. Antonio Cánovas del Castillo, en el Balneario de Santa Agueda (Guipúzcoa), por el anarquista italiano Angiolillo.
- 20 de agosto de 1897** / Ejecución de Angiolillo, a las once de la mañana, en el patio de la Cárcel de Vergara, ante un inmenso gentío.
- 14 de septiembre de 1897** / Gran manifestación obrera, a favor de los huelguistas.

## SIGLO XX

### 1900-05

- 28 de mayo de 1900** / Eclipse casi total del sol; aparecieron varias estrellas.
- 14 de septiembre de 1900** / Inauguración de la Casa del Ayuntamiento.
- 31 de diciembre de 1900** / Inauguración del Santo Hospital.

- 25 de noviembre de 1903** / Muerte de D. Sabino Arana y Goiri, en Pedernales (Vizcaya), a la edad de 38 años; fue fundador del Partido Nacionalista de Vizcaya.
- 24 de junio de 1904** / Inauguración de la Plaza de Toros, por Cocherito de Bilbao.
- 3 de julio de 1904** / Peregrinación al Santuario de Arrate.

### 1905-10

- 10 de julio de 1905** / S.M. el Rey visitó Isasi, sin detenerse en la villa.
- Septiembre de 1906** / Incendio de la Casa llamada de Asuaerrecua.
- 10 de febrero de 1907** / Inauguración del Reloj de la Alhóndiga.
- 18 de diciembre de 1907** / Inauguración del Cementerio Civil, con la persona de Demetrio Larrañaga (Ganchus).
- 12 de enero de 1908** / Inauguración de la luz eléctrica en los coches del tren de la costa.
- 17 de enero de 1908** / Renovaron la Iglesia o Ermita de Azitain, con gran pompa, después de estar cerrada en 23 años.
- 15 de mayo de 1908** / Visita Pastoral.

**28 de mayo de 1908** / Se reunieron en Eibar 200 ciclistas.

**5 de junio de 1908** / Gran riada en los riachuelos de Ubicha, Machari y Chonta, la más grande después de 30 años.

**12 de julio de 1908** / Gran temporal en la costa cantábrica, en el que perdieron la vida muchos marineros.

**25 de julio de 1908** / Gran mítin carlista en Zumárraga, a donde acudieron -según la prensa independiente- más de veinte mil personas, entre ellas D. Jaime.

**20 de agosto de 1908** / Inauguración de la Exposición local, con asistencia del Ayuntamiento, presidido por el señor Suinaga, y el Cura Párroco Embil, con el Clero.

**5, 6 y 7 de septiembre de 1908** / Fiestas Eúskaras en Eibar. Día 5 (concurso de ganados; han concurrido 40 ganados más que los que se han verificado hasta ahora). Día 6 (con un tiempo espléndido y un enorme gentío, se celebraron las fiestas; por la mañana, celebró con gran pompa la Misa Pontifical el Obispo de la Diócesis, con asistencia de la Diputación -el sermón lo predicó el Párroco de Albistur-). Día 7 (Concurso musical).

**11 de septiembre de 1908** / Visitó la Exposición local de Fiestas Eúskaras el Rey Alfonso XIII con su esposa, la Reina Victoria Eugenia, acompañada de la Duquesa de San Carlos; entró en la villa a las cuatro de la tarde, con un tiempo medio lluvioso; SS.MM. visitaron el Ayuntamiento y la Iglesia, tomaron el té en Isasi y, al anochecer, volvieron a San Sebastián.

**19 de septiembre de 1908** / Excursión automovilista de Oñate, presidida por S.M.; pasaron por Málzaga 60 automóviles, a las cuatro y media de la tarde, con un chaparrón bastante grande.

**28 de diciembre de 1908** / Subieron las aguas hasta la puerta de la Casa llamada Characua o de Vergara, en el paseo de Urcusu de esta villa de Eibar; fue la mayor altura. A la una y media de la tarde, muchas fábricas dejaron su trabajo, con la alarma de la riada.

**Abril de 1909** / Se derribaron los árboles grandes del Santuario de Arrate.

**24 de mayo de 1909** / Terrible galerna o temporal entre Ondarroa y Guetaria; se perdieron en el mar 25 hombres.

**23 de junio de 1909** / Inauguración de la nueva Plaza del Mercado.

## 1910-15

**16 de enero de 1910** / Fiesta Escolar y del Arbol.

**25 de marzo de 1910** / Viernes Santo.

**1 y 2 de abril de 1910** / Grandes nevadas.

**2 de abril de 1910** / Trágica muerte del aviador francés Monsieur Humbert Le Blom, en San Sebastián.

**30 de noviembre de 1910** / El Púlpito nuevo de la Parroquia, que está al lado del altar mayor, se inauguró ese día de San Andrés.

**1º domingo de octubre de 1911** / A las cinco de la tarde, se inauguró la Adoración Nocturna de Eibar, con gran solemnidad, asistiendo el Diputado a Cortes por el Distrito de Vergara D. Gabriel M<sup>a</sup> de Ybarra y el Canónigo Múgica.

**6 de enero de 1912** / Homenaje al pintor D. Ignacio Zuloaga.

**7 de abril de 1912** / Domingo de Resurrección. Se celebró en Eibar el mitín o alarde carlista en el que, en medio de un gran tumulto, murió trágicamente en las calles de la villa un joven jaimista, llamado Tiburcio Gardezabal y Aguirre, natural de Begoña.

**Ese mismo día** / Celebró su primera Misa D. Juan Crucelegui, hijo de Eibar.

**9 de abril de 1912** / También murió, dos días después del 7 de abril y a consecuencia de

las heridas, un joven radical de Durango, vecino de ésta, llamado Tomás Oregui.

**1913** / Se construyó la Cañería real del río de esta villa, para la higiene de la población.

**6 de enero de 1913** / Colocación de la primera piedra de la Escuela de Armería, en el que se tributó un homenaje al Sr. Calbetón.

**24 de febrero de 1913** / Bajaron a la Virgen de Arrate, con una gran solemnidad -según dicen, no la han bajado en 100 años-; después de permanecer un mes en esta



Plaza de Plácido Zuloaga. Dominada por S. Andrés, entrada a Barrenkale.

villa, la subieron el segundo día de Pascua de Resurrección, acompañada de música, hasta el mismo Santuario.

**31 de diciembre de 1913 y 1 de enero de 1914** / Gran nevada en ambos días de Gabonzar y Año Nuevo.

**24 de junio de 1914** / Inauguración de la Exposición de la Escuela de Armería, en Isasi, por el Sr. Ugarte, Ministro de Fomento.

**10 de julio de 1914** / El Rey Alfonso XIII visitó la Exposición.

**18 de agosto de 1914** / Diearon el primer azadón del Camino nuevo de Eibar a Aguinaga.

## 1915-20

**1915** / Por ese mismo camino pasó la Letanía.

**5 de enero de 1915** / A las dos de la madrugada, se sintió temblor de tierra en esta villa de Eibar y en sus contornos.

**8 de abril de 1915** / Los armeros eibarreses celebraron el homenaje a Calbetón, con su presidencia asistiendo al banquete; más de mil comensales.

**9 de junio de 1915** / A las siete de la tarde, cayó una horrosa tormenta o manga de agua, que causó grandes daños en los riachuelos de Machari y Abontza de Hospital y que hizo grandes destrozos en el Taller de Orbea y en el Hospital.

**19 y 20 de junio de 1915** / Se celebraron en esta villa de Eibar grandes fiestas religiosas y profanas, en honor del Obispo de Vitoria, Sr. Melo, y Alcalde.

**17 de enero de 1916** / De paso para el Vaticano, pasó por esta villa de Eibar el Ministro Sr. Calbetón, en el tren de las once de la mañana; fue a despedirle la mitad del pueblo.

**29, 30 y 31 de diciembre de 1917** / Grandes fríos y nevadas (hasta 13 bajo cero).

**1 de enero de 1918** / Gran nevada.

**26 de abril de 1918** / Gran discurso del Obispo de Vitoria, Ilmo. Sr. D. Leopoldo Eijo y Garay, sobre la fundación de la Sociedad de Ahorro de los niños, en el Frontón de Eibar; después, se celebró un banquete en el Ayuntamiento.

## 1920-25

**14 de julio de 1922** / A las cuatro de la mañana, gran incendio en la Fábrica de Juan José Larrañaga, Taller de Ibarbecua; quedó totalmente destruida.

## 1925-30

**8 de enero de 1926** / A las diez de la mañana, terrible explosión de pólvora en la Calle de Ibarrecruz, que destruyó por completo toda la casa en me-

nos de media hora. Al día siguiente, murieron un alemán y su hijo a consecuencia de las quemaduras; otros muchos resultaron también con quemaduras graves y una muchacha saltó desde el 4º piso, resultando ileso.

**10 de diciembre de 1926** / Inauguración del Pabellón de Tuberculosos, con el Obispo de Vitoria, D. Zacarías Martínez.

**7 de septiembre de 1927** / Ignacio Paguaga subió con su automóvil por la Carretera de Isua y Chavola a Arrate, y el día 9 bajó por Sesterocua, Arikucha, Iñarra y Apalategui, o sea, cerca de Azitain, camino de San Martín. Era el primer automóvil que ha subido a Arrate.

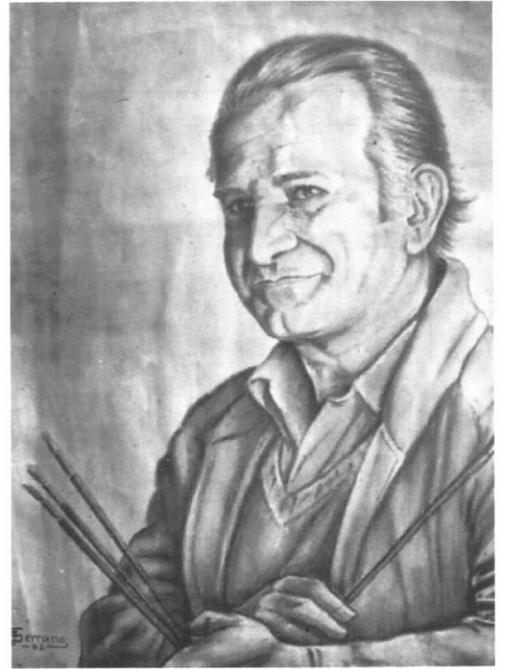
**5 de septiembre de 1929** / Visitaron la Exposición de Artes e Industrias de Eibar los Reyes D. Alfonso y Dña. Victoria, acompañados de su hija, la Infanta Beatriz. Al día siguiente, 6 de septiembre, acuden los Infantes D. Juan y D. Gonzalo, y el día 7, el General Primo de Rivera, Presidente del Consejo, acompañado de sus hijas.

**3 de noviembre de 1929** / Se celebró, con gran pompa, la Coronación de Nuestra Señora de Arrate, con los Obispos de Vitoria y China, y con la asistencia de las Diputaciones y Ayuntamientos de muchas villas de Guipúzcoa; el tiempo fue bueno por la mañana y lluvioso por la tarde. Por la mañana, llevaron bajo palio -desde la Casa Ibarbecua a la Parroquia- al Obispo de Vitoria, como delegado del Papa; vino la víspera y se hospedó en dicha casa solar. Su larga cola fue llevada por un niño y por detrás le seguían los maceros de San Sebastián y de Tolosa, acompañados de los miqueletes con sus trompetas y de las bandas de Música; fue una vistosa procesión.

*Lista elaborada por Gumersindo Ojangueren*

## Juan Serrano

TOPALEKUAN,  
abenduaren 10etik 19ra



**J**uan Serrano bere obra jendaurrean erakusteko nahirik izan ez duen artista dugu. Diskrezioa eta apaltasuna dira gure gizonaren zeinurik esanguratsuenak bere bizitza guztian, artesautzaren munduarekin oso lotura handia eduki arren. Dibujante aparta eta grabadore fina, Eibarko herriaren artesautza arloari berezkoak zaizkion disziplina horietan dedikazio osoa izan du.

1935. urtean, 9 urte zituela, Dibujo Udal Akademian sartu zen, orduan Mitxelena irakasleak zuzentzen zuen Akademian. Urtebetez ikasi zuen, baina gero Gerra Zibila etorri eta laga egin behar izan zuen.

13 urte zituela, burilak eta metala ditu eskuetan, bere joera artistikoa altzairuan betiko islatu nahian. 7 urte inguru egon zen beharrean Enrique Vidarteren Tailerrean; gero bere kontura hasi zen.

Jacinto Olabe erretratugile handiarendako sarritan posatu zuen. Horrek eragin zion kolorearen eta pintzelen arloarekiko jakinmina.

Ordutik aurrera pinturaren mundu magikoak erakarri egingo du; azkenik, horretan murgilduko da. Juan Serrano pintorea dugu hemen ikusgai, sentsibilitate handiko paisai pintorea, figuratibismoaren zehaztasuna dariona, akaso bere ofizioak hala eraginda; haren ohial guztietan begietatik sartzen zaizkion xehetasun guztiak islatzen dira, kolore delikatuak dibujo ezin hobego baten barruan.

Serranoren ibilbide "plenairista" horretan ohialetan Burgosko Poza de la Sal herriko tokiak eta lekuak finkatu ditu; Salamancako Alberca ere hor ikusiko dugu; Euskal Herriko bazter batzuk ere bai...

Eibarko Artisten Elkartearen dituen lagunek bultzatu dute erakusketa hau egitera. Bazen ordua! Azkenik bere lanak Topalekuan erakutsi dizkigu, kalitate apartekoak eta guztioi bere lanak mireste-ko aukera emanez.



**J**uan Serrano es un artista que no ha sentido el afán de mostrar su obra en público. La discreción y la modestia son signos característicos que se manifiestan en su persona, a pesar de que en su trayectoria siempre ha estado vinculado al mundo de la artesanía ornamental: Excelente dibujante y grabador en metales que le acreditan su dilatada dedicación en estas disciplinas, propias del mundo artesanal de Eibar.

Acude el año 1935, con 9 años, a la Academia Municipal de Dibujo que regenta el profesor Mitxelena. Tiene que suspender su aprendizaje después de un año por causa de la Guerra Civil.

A los 13 años toma contacto con los buriles y el metal, para dedicarse definitivamente a expresar sus inclinaciones artísticas sobre el acero, pasando un período aproximado de 7 años en el Taller de Enrique Vidarte y, más tarde, se establece por cuenta propia.

El hecho de que posara como modelo en varias ocasiones para el gran retratista Jacinto Olave es motivo para que sintiera curiosidad hacia el campo de los pinceles y el color.

Desde entonces se siente atraído por el mágico mundo de la pintura y por fin irrumpe en este ejercicio.

Le tenemos a Juan Serrano como pintor, paisajista de fina sensibilidad con un figurativismo detallado, quizás influenciado por su oficio que hemos indicado, que le gusta plasmar en sus lienzos todos los detalles que le permite captar su retina: delicados colores dentro de un dibujo perfeccionista.

Dentro de su peregrinaje "plenairista" traslada a sus lienzos rincones de Poza de la Sal (Burgos), La Alberca (Salamanca), motivos de Euskal Herria, etc.

Animado por sus amigos pintores de la Asociación Artística de Eibar, por fin, decide dar el salto y presenta su obra, de calidad indiscutible, en la Sala Topaleku, brindándonos la oportunidad de admirar su trabajo.



# Eibar, ciudad símbolo de la II República Española

Cuando el 28 de enero de 1930 el dictador Miguel Primo de Rivera y su gobierno presentaron la dimisión, toda España era consciente que una nueva dictadura era inviable. El rey Alfonso XIII decidió encargar la formación de un nuevo gobierno al general Berenguer, período que es conocido como la "Dictablanda", pero paralelamente las fuerzas republicanas de España se reunieron en San Sebastián el 17 de agosto de 1930 para constituir el "Pacto de San Sebastián", mediante el cual se unificaban sus actuaciones y se planificaba la estrategia para conseguir un régimen republicano. En dicho Pacto, que no contaba con la presencia del PNV, se reconocía el derecho de autodeterminación para Cataluña, y la prueba más palpable es que el 14 de abril de 1931, instantes después de proclamarse la República, Francesc Maciá, líder de la coalición vencedora en Cataluña de las elecciones municipales celebradas dos días antes anunció: *"En nombre del pueblo de Cataluña, proclamo el estado catalán bajo el régimen de una república catalana, que libremente y con toda cordialidad anhela y pide a los otros pueblos hermanos de España su colaboración en la creación de una confederación de pueblos ibéricos"*.

Ante esta declaración fue necesario establecer una reunión urgente entre Maciá y tres de los ministros del Gobierno provisional de la República, en la que se convenció a los catalanes de la posibilidad de nombrar una Generalitat provisional que debatiese su propio Estatuto, que se conoció posteriormente como el Estatuto de Núria por ser este santuario mariano su lugar de debate. Su redacción final destacaba por su carácter progresista, con referencias a la creación de una ciudadanía catalana, la posibilidad de incorporación de otros territorios, declarar como lengua oficial el catalán, etc. Se recogían las tesis defendidas por todos los catalanistas, tanto de izquierdas como de derechas, de que el Pacto de San Sebastián reconocía el derecho de autodeterminación de Cataluña.

El 2 de agosto de 1931 se sometió el texto a referéndum en Cataluña, que arrojó el aplastante resultado de 592.691 votos favorables y 3.276 en contra. A pesar del apoyo del pueblo catalán era evidente que el Estatuto entraba en conflicto evidente con la Constitución, lo que provocó que entre mayo y septiembre de 1932 el tema

fuese motivo de intensas discusiones en el Parlamento español. Las derechas se opusieron al estatuto, con el apoyo de intelectuales liberales como Ortega y Gasset o Unamuno, además de la postura tibia a la aprobación por parte de socialistas y el Partido radical de Lerroux. El texto definitivo estaba lleno de recortes respecto al inicial, lo que indignó a los catalanes, y si finalmente se pudo aprobar fue por el decidido apoyo del presidente del Gobierno Manuel Azaña y, en especial, por la reacción de todos los sectores republicanos tras el intento de golpe de Estado protagonizado el 10 de agosto de 1932 por el general Sanjurjo en Sevilla. El 9 de septiembre del mismo año las Cortes aprobaron el Estatuto catalán por 314 votos contra 24, y se convirtió en ley vigente el día 15.

El presidente de la República Alcalá Zamora manifestó que deseaba promulgar el Estatuto en San Sebastián como símbolo del Pacto sellado en la ciudad en 1930. En realidad **Alcalá Zamora pretendía atraer a Euskadi para la causa republicana en un momento en el que la redacción del estatuto vasco atravesaba momentos difíciles tras el rechazo de las Cortes en septiembre de 1931 de lo que se conoció como el "Estatuto de Estella"**, y el proyecto que se estaba discutiendo en ese momento para presentar un nuevo articulado.

El máximo dirigente de España no dejó pasar la oportunidad de visitar Eibar al ser la primera población que había proclamado la república en 1931. En nuestra ciudad fue recibido por la corporación con el alcalde Alejandro Tellería a la cabeza, y seguidamente se dirigió a la multitud para declarar que **«si San Sebastián fue la cuna de la República, aquí pasó su infancia, aquí dijo sus primeras palabras y por tanto nació»**. Manifestó que estaba seguro que los eibarreses defenderían la República en todo momento como lo habían demostrado el 14 de abril de 1931. El socialista Indalecio



Foto histórica de la firma, en San Sebastián, del Estatuto de Cataluña (15-IX-32).

prieto, entonces ministro de Obras Públicas y Fomento, y verdadera referencia de los socialistas de Eibar y en especial de su miembro más representativo Toribio Echeverría, solicitó a continuación al director de la banda municipal la interpretación del Gernikako Arbola. Al finalizar el acto Alcalá Zamora fue obsequiado con una pluma damasquinada por artesanos de Eibar.

Los nacionalistas vascos organizaron en San Sebastián un gran recibimiento con txistularis, espatadantzaris, etc. para agasajar a los parlamentarios catalanes. En el recorrido de los invitados entre la estación y el Hotel Continental se produjeron enfrentamientos entre los nacionalistas vascos y el grupo formado por republicanos y socialistas, molestos por lo que consideraban una instrumentalización del acontecimiento por parte de los abertzales.

El acto de la firma del Decreto se llevó a cabo en la Diputación, con asistencia también de los diputados vascos. Alcalá Zamora se dirigió a ellos en los siguientes términos: *"Señores de las provincias vasco-navarras, habéis conocido tangiblemente la República. La habéis visto en este fidelísimo cumplir, no ya de sus compromisos, sino de sus ofertas. Para vosotros sea el vislumbre de la esperanza, la más humana cosa de la vida"*.

**El presidente de la República firmó el Decreto con la pluma que le acababan de regalar en Eibar, ciudad símbolo de la República una vez más. Seguidamente el presidente salió al balcón que asoma a la plaza de Guipúzcoa y se izó la senyera. Ante la petición popular Prieto pidió a Leizaola una ikurriña y entrelazó las dos banderas ante el entusiasmo de la multitud.**

Jesus Gutierrez (HISTORIADOR)



## “Eibarko euskeriaren deklinabidia eta entonaziñua”

**A**benduaren 1ian Portalean aurkeztu eben Imanol Laspiur Zabalaren «Eibarko euskeriaren deklinabidia eta entonaziñua» liburua. Eibarko Udaleko Euskara Zerbitzuak argitaratu dau, baiña Serafin Basauri euskaltzaliak batu ditu Imanol bere lagunaren apuntiak eta hórrekin liburua osatu. Liburuak zati bi ditu: lehenguak Eibarko euskeriaren deklinabidia lantzen dau eta bigarren zatixan, barriz, Eibarko euskeriaren entonaziñuaren gaiñeko esplikaiziñuak emoten ditu, grafiko eta guzti. Hauxe da azken urtiotan egin dako biharraren eta aha-

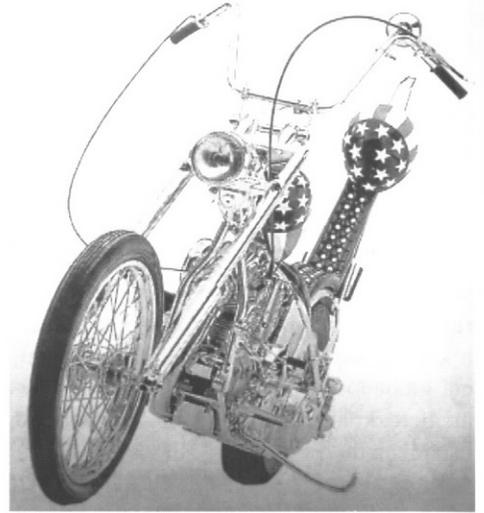
legiñaren seigarren fruitua, «Eibarko euskeraren esakerak eta bestelako berezitasun batzuk», «Eibarko aditzza», «Eibarko euskara: gutxiespenaren historia», «Flexiones verbales y lexicón del euskera dialectal de Eibar» eta «Eibarrera jatorraren bidetik» liburuen atzetik.

Honek liburuak Eibarko euskeriak dakan berezitasun haundixenetakua finkatzen lagunduko desku, entonaziñua, hain zuzen be. Marijose Telleria Euskara Zerbitzuako zinegotzixak diñuan ez, «presentaziño berezixa izan da, hain zuzen be publikaziño honekin Udalak berak be ome-

nalditxua egin gura de tsalako Imanol Laspiur euskaltzale eta euskaltzaiñ urgazliari. Alde batetik euskeriaren alde egiñ eban lana eskertzeko eta, bestetik, Eibarko euskeriaren inguruan egindako hainbat lan eskertu eta goratzeko». Telleriarekin batera Serafin Basauri euskaltzalia, Bittor Kapanaga euskerologo eta ikertzaile otxandixotarra, Koldo Zuazo filologo eibartarra eta Arrate Ibargutxi, Imanolen alarguna, izan ziran liburuaren aurkezpenian. Ekitaldixa amaitzian, Euskara Batzordiak Oteizaren Txopitea eta Pakea eskulturaren kopixia emon zetsan Arrateri.

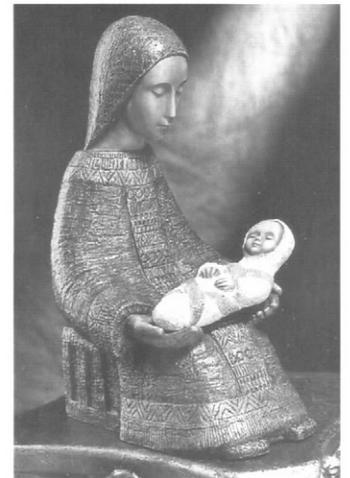
Desde la Revista Eibar queremos hacer constar nuestro reconocimiento a la labor por el euskera que desarrolló durante toda su vida nuestro amigo Imanol.

**A**simismo, el Ayuntamiento de Eibar, en colaboración con Eusko Ikaskuntza, ha editado un nuevo libro “EIBAR 1346-1996”, en donde se hace una recopilación de las ponencias presentadas CON MOTIVO DEL 650 ANIVERSARIO DE LA VILLA. En el acto de presentación del compendio de aportaciones históricas, celebrado en el Instituto Ignacio Zuloaga el día 21 de diciembre, estuvieron presentes tanto la autora, Lola Valverde, como las concejales de Ego-Ibarra y Euskera, Nerea Alustiza y Marijose Telleria, respectivamente.



## Guggenheim

**N**os alegra mucho la labor de los responsables de este museo, que tanta propaganda indirecta está haciendo de Bilbao y Euskal Herria. Más todo no es perfecto y en la exposición sobre el mundo de la motocicleta, en donde se han presentado 113 motos, faltaba... nuestra “Lambretta eibarresa”, tal y como se nos ha informado por parte de unos visitantes vecinos y amigos nuestros. ¡En fin! Ya no tiene remedio. Y tendremos que decir como lo hacía el popular “Poltxo”: «Fuera eibartarra, Viva kanpotarra».



## Limatik

Limatik jaso dugu tarjeta polit bat; bertan zorianak bidaltzen dizkigu eibartarroi Antonia Lamarianok. Guk ere gauza bera opa diegu, bai Antoniari baita lan talde osoari.

## Desastres del siglo XX

Con el título de "¡La ventolera del siglo!" pudimos leer en el DV el artículo de Felix Morquecho que, con todo detalle, explicaba los destrozos del vendaval del lunes 27 de diciembre. Verdaderamente, causó unos destrozos como hace tiempo no conocíamos.

Pero queremos traer a la memoria dos hechos que tuvieron lugar en la primera mitad del siglo XX: el prime-

ro, la galerna del Cantábrico de 1912 que costó la vida a un gran número de arrantzales, entre ellos 116 bermeanos; y el segundo, el vendaval de febrero de 1941, que fue una de las causas del incendio de Santander y de que en Eibar el viento se llevara el Teatro Enguidanos -que se encontraba en las cercanías del Frontón Viejo-, con su carpa y enseres. También derribó los

dos grandes ¿tilos? que se encontraban en la unión del antiguo Barrenkale y Bidebarrieta, así como el legendario "Pagoetxia", situado en las laderas del Egoarbitza, para finalmente descarrilar el tren "Pullman" en las cercanías de Zumaiá.

Personalmente, opino que éste fue en daños materiales el mayor desastre del siglo XX, aunque en número de víctimas lo fuera la galerna del Cantábrico.



### MARI TERE ECHEVERRIA NOS ENVIA UNA FOTO

en la que aparece su bisabuelo D. Isaac Irusta, tras ser condecorado por el alcalde de Eibar. Como observarán, la foto con la bandera de la Banda de Música fue hecha en las escaleras del Kiosko.

Desde la Revista Eibar, al recordar a D. Isaac, lo hemos extensivo también a todos los componentes de la citada Banda; nos gustaría que nuestro colaborador Salvador Marzana nos hiciera un comentario sobre el Eibar musical de aquella época.

Eta gure bizi guztiko harpidedun dan Maritxu Irustari laztanak gure Estaziño kaletik.

*Jose Mari Errota*

## A la espera del lugar de ubicación

Leemos en el DV que Elgeta trabaja con ilusión para ser la sede del Museo Vasco de Montaña. Por otra parte, el palacio de Markeskua queda libre, ya que la Fundación Europa de los Pueblos no lo ha utilizado. También, dentro de poco, los juzgados de Bittor Sarasketa van a ser desocupados.

Sobre dichos temas tuve la ocasión de hablar con Ramiro Larrañaga, quien me recordaba las gestiones que en su día, tan-

to Juan San Martín como Cleto Unzueta o el mismo Ramiro, hicieron para que en Markeskua se instalara el Museo de Armas y el de Damasquinado.

La Revista Eibar también ha recordado a nuestra Corporación este tema, que lleva pendiente una gran cantidad de años, sin decidirse a fijar un lugar de ubicación. Esperemos que sea esta Corporación la que resuelva de una vez este tema que tanto interesa a nuestra ciudad.



Palacio de Markeskua.

# Sol, luna, estrellas y demás zarandajas etéreas

La lluvia de estrellas que, a mediados de noviembre pasado, dicen que se vió a partir de las 3 de la madrugada en cielos menos cubiertos que el que tuvimos en el País Vasco, ha producido diferentes comentarios en las tertulias "txikiteriles".

Y así como del hilo se saca el ovillo, tanto oír hablar de Galaxias, Meteoros, Astros y Estrellas, no de Cine, Teatro o Televisión los dos últimos, sino de los que están por ahí arriba, aunque pocas veces nos paremos a contemplarlas, a los legos en la materia nos pica la curiosidad. Y, de vez en cuando, cambiamos de tema. Aparcando, poco rato -eso sí-, el "Furbó" por otras materias más doctas.

Es por lo que una, de las cada vez más escasas cuadrillas "vinoterás" que perduran en nuestra ciudad, se enfrascó en sabia disquisición, acerca del "Sistema Solar". Poniendo, a quien esto escribe, de "clarificador" del asunto.

Así, tenemos que el SOL es una estrella de tamaño medio, situado en la Galaxia llamada VIA LACTEA. A su alrededor giran 9 PLANETAS -que realizan órbitas casi circulares-, cerca de 70 SATÉLITES y millones de ASTEROIDES.

El fenómeno que se produjo el día 13 de noviembre se reproduce cada 33 años. Procede del **Templetaten**. Pero también en agosto y diciembre de cada año se puede observar "lluvia de estrellas".

En agosto, entre los días 9 y 13. Se les llama **Perseídicos**, porque toman su nom-

bre de la constelación de **Perseo**. Se les puede ver atravesar el cielo, en cantidad de 60/70 a la hora.

Entre los días 5 y 19 de diciembre se pueden avistar los **Geminidos**. Pues, como su nombre sugiere, proceden de la constelación de **Géminis**. Estos se dejan ver incluso durante el día. Con una cadencia de 55/60 a la hora.

## LAS VUELTAS -Y LO QUE TARDAN EN DARLAS- ALREDEDOR DEL SOL

Esta bola en que vivimos, que llamamos TIERRA, tarda 365,2 días en girar alrededor del Sol. Tiene un diámetro de 12.756 kilómetros, siendo su densidad de 5,5.

MERCURIO es más rápido. Da la vuelta en 87,9 días. Su diámetro es de 4.870 kilómetros. Y su densidad es de 5,4. Es el más rápido y el más pequeño.

VENUS tarda 224,7 días. Mide 12.100 kilómetros de diámetro, con densidad de 5,3.

MARTE necesita 335, 2 días para circundar su órbita. Mide un diámetro de 6.790 kilómetros, siendo su densidad de 3,9.

JUPITER es más tardón. Necesita 11,8 años terrestres para dar la vuelta. Tiene un diámetro de 142.800 kilómetros, siendo su densidad de 1,3. Es el más grande.

SATURNO lo hace en 29,4 años terrestres. Mide un diámetro de 119.300 kilómetros, con una densidad de 0,7.

URANO necesita toda una vida terrestre para dar la vuelta al Sol: 84 años te-

restres. El diámetro es de 47.100 kilómetros; su densidad es 1,7.

NEPTUNO casi le dobla en lentitud a Urano. Su órbita es de 164,7 años terrestres. El diámetro es de 48.400 kilómetros y la densidad de 1,8.

PLUTON, con 5.900 kilómetros de diámetro, tarda en dar su órbita alrededor del Sol 247,6 años terrestres; tiene una densidad de 1,1. Es el más lento.

## ESTRELLA FUGAZ O METEORO

La definición que ofrece de este fenómeno celeste mi consultado Focus, en su página 2.780, dice que es un "cuerpo luminoso, de distinta naturaleza, que aparece a veces en la atmósfera, moviéndose con gran rapidez y apagándose enseguida".

Más adelante, en la pág. 4.948, hablando de Meteoros o Estrella fugaz, explica que "penetran en nuestra atmósfera, con velocidades que oscilan entre los 20 y 70 kilómetros por segundo".

Ahora lo que resta, tras nuestra "mediación", es que al que tiene que pagar la cena no se le indigeste. Dado que es para varios comensales.

Por nuestra parte, darles las gracias por habernos incitado (¡Ojo!, hemos escrito incitado, no invitado) a desempolvar esa Enciclopedia. Que de vieja, ya ni hace juego con el sofá. Ni con las cortinas de la sala.

Mateo Guilabert



"Ego-Ibarra" udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.  
*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.*



En colaboración con la Comisión Municipal "Ego-Ibarra" que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación. A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*

**32. alean Oier Gorosabel irakurliak identifikatutakoak:**

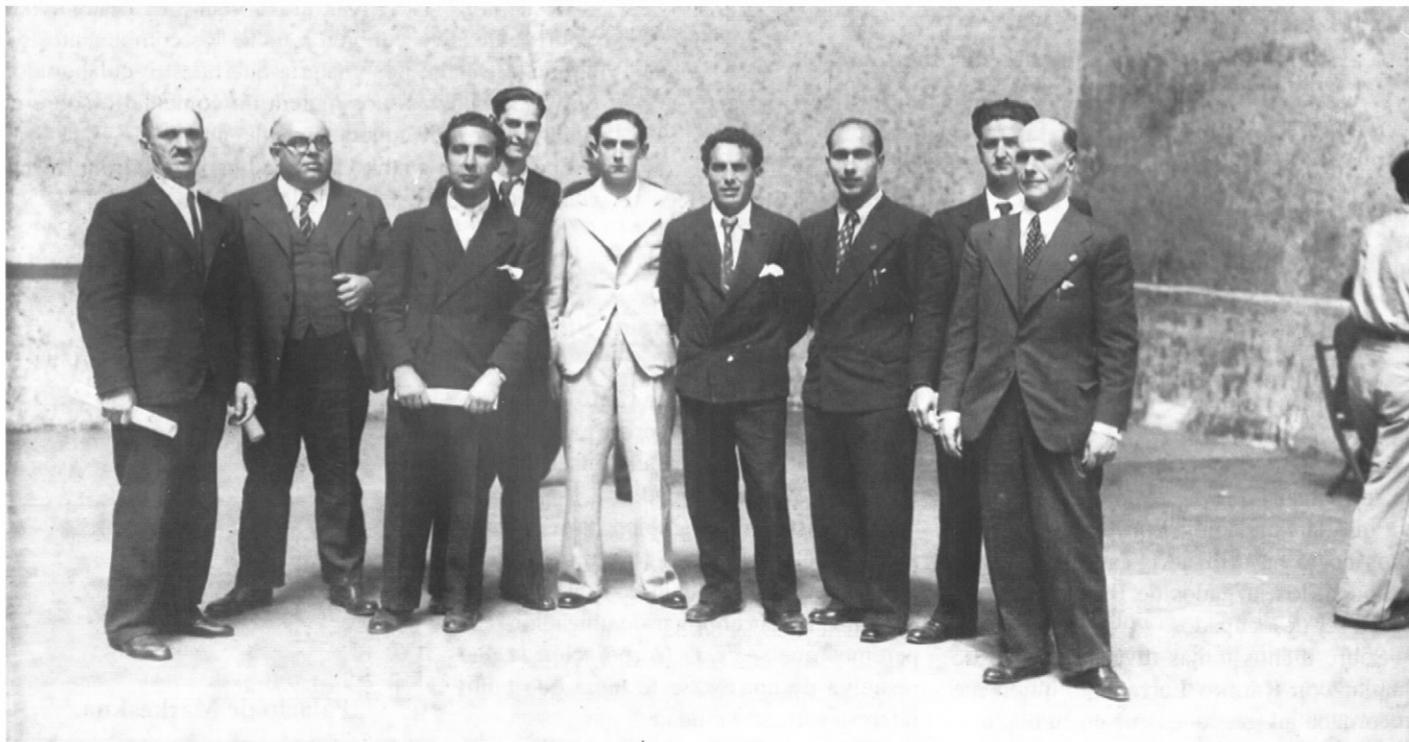
- Gure aittitta Akilino Amuategi, gazte-gazterik (1917.xan hil zan)  
 35. argazkixan: Aurretik hasi eta bigarrenge ilaran, bigarrena eskumatik hasitta (bonbardinua);  
 37.ian: Atzetik hasitta, bigarrenge ilaran, lehelengua ezkerretatik hasitta (bonbardinua). Gerora, bigotia gehixago hasiko jakon.
- Santiago Astigarraga (Ibargain baserrikua), 41. argazkixan.  
 Nahikua ezaguna!

*Charra: 39.gua ez da Castrillorena, Indalezio Ojangurenena baiño. Edo, behintzat, "Eibariko Argazkixak" liburuan 146. orrialdian holan agertzen da.*



44

45





46



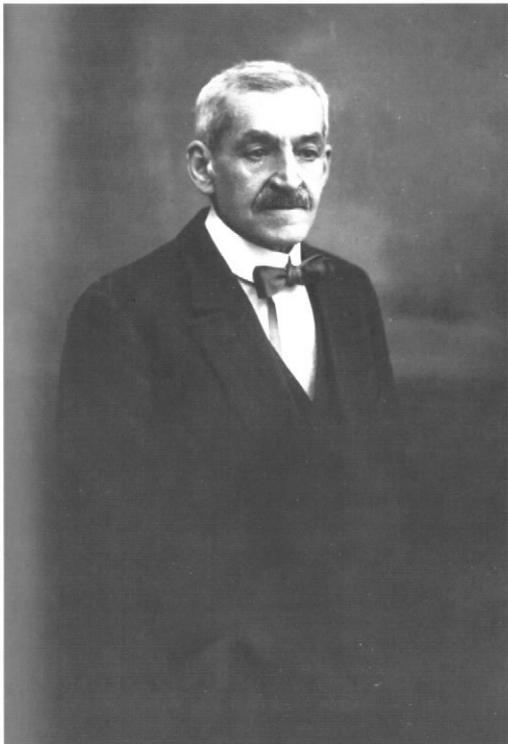
47



48



49

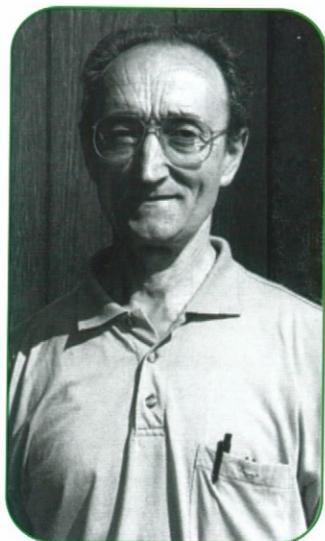


50



51

LOS PUEBLOS DEL ALTO DEBA SE UNEN PARA AYUDAR AL TERCER MUNDO DE UNA MANERA EFICIENTE, PARA LO QUE HAN CREADO LA ASOCIACION MUNDUKIDE, QUE ESTA ABIERTA A LOS PUEBLOS Y EMPRESAS DEL PAIS VASCO, CONTANDO CON LA AYUDA DE MCC, CON LA QUE HAN FIRMADO UN ACUERDO. HOY EN DIA, MUNDUKIDE SE VUELCA EN OKOMARKA -UNA REGION DE MOZAMBIQUE- Y ALLI HA ESTADO JOSE MARI SARASUA, QUIEN NOS CUENTA SU EXPERIENCIA, A LA VEZ QUE DESEA QUE MUNDUKIDE SEA CONOCIDO EN EL BAJO DEBA. NOSOTROS OFRECEMOS NUESTRA REVISTA PARA QUE NUESTROS LECTORES CONOZCAN COMO FUNCIONA ESTA ONG.



*José M<sup>a</sup> Sarasua es miembro de la Fundación Mundukide, entidad de reciente constitución que integra a las ONG's de los pueblos del Alto Deba. Ha pasado unos días en Mozambique con el objeto de analizar "in situ" las posibilidades de colaboración, y nos ha contado sus impresiones.*

**- ¿Por qué se orienta la primera iniciativa de Mundukide a Africa?**

Africa es el continente más subdesarrollado del mundo. De hecho, de los 20 países más pobres del planeta, 16 se encuentran en Africa, y sin embargo, los europeos aún hoy seguimos explotando Africa. Además, Africa tiene mayores dificultades que América Latina -por el idio-

ma y por la forma de ser de sus gentes-, pero creo que nos debemos más a Africa.

**- Y ¿por qué Mozambique?**

Hemos buscado un país que tuviera paz, una paz duradera que se rija por unas formas democráticas que permitan realizar un trabajo serio y duradero.

Después de analizar diferentes países y pedir consejo a varias organizaciones que trabajan en Africa, optamos finalmente por Mozambique. Tras una guerra civil de 15 años, la paz es una realidad, pero todavía cuenta con una de las rentas más bajas de Africa.

**- ¿Qué objetivo se persigue?**

En principio, crear las bases de un desarrollo digno en la provincia de Niassa: alimentación, agua potable, salud y educación, esencialmente. Queremos ayudar a levantar un pueblo, pero sin olvidar que ellos y su propia cultura son el cimiento. Nuestra acción principal es crear líderes allí mismo. Nos centraremos en una comarca de unos 50.000 habitantes.

## UN EJEMPLO A SEGUIR

*«Queremos ayudar, pero sin olvidar que ellos y su cultura son el cimiento»*

**- ¿Cómo has visto a la gente?**

Es un país pobre, pero es una pobreza digna. Tienen para comer todos los días, pero son productos de subsistencia: maíz y frutas, y un poquito de arroz. No tienen leche porque con la guerra desaparecieron las vacas, un huevo cuesta 24 pesetas y el pollo no existe. Lo poco que tienen lo reparten.

**- ¿Es un pueblo con iniciativa?**

No. Después de más de 100 años de colonización portuguesa se han acostumbrado a ser siervos, a obedecer. No se les ha enseñado a tener responsabilidades. Han sido los peones de carga. Ni siquiera conocen las artes de la agricultura un poco avanzada. No se les ha dejado participar.

**- ¿Faltan líderes?**

Totalmente. Hay una gran falta de gente preparada y emprendedora.

Estos días, sin embargo, he estado largas horas con gentes sencillas elegidas por el propio pueblo. Es un pueblo serio, responsable, conscien-

te y con ganas de trabajar y sobre todo, de demostrar que son capaces de salir adelante. He conocido el pensamiento básico del pueblo, y saben muy bien donde están y las carencias que tienen.

**- ¿Y qué es lo que solicitan?**

No buscan ayudas directas. No quieren asistencialismo. Piden una y otra vez que se les dé conocimientos. Tienen hambre de aprender: las artes de la agricultura actual, la organización de entidades de crédito, la comercialización...

**- ¿Has traído propuestas concretas de Niassa?**

El pueblo ha creado una especie de asociación interna que va a elaborar el proyecto con nuestra ayuda. Se pretende crear entre otras, una granja-escuela, cooperativas de crédito y el acondicionamiento de 16 puestos de salud en tres distritos. Para otoño se presentará el proyecto a Mundukide, y es cuando se programará nuestra acción.

**TUlankide**

juño 1999



*fundazio a  
fundación*